

Тартуский университет
Философский факультет
Институт германской, романской и славянской филологии
Отделение славянской филологии
Кафедра русского языка

К характеристике речи печорской молодежи (на материале сленга и городской
микротопонимики).

Бакалаврская работа
студентки отделения славянской филологии
Марии Смородиной

Научный руководитель –
Профессор И.П. Кюльмоя

Тарту 2013

Оглавление.

Введение.

Глава I. Об исследовании сленга.

- 1.1. О терминологии в исследованиях.
- 1.2. Об изучении сленга и топонимики.
- 1.3. Сленг как система, функции сленга.

Глава II. О сленге молодежи города Печоры.

1. Сбор материала и основы анализа.
2. Общая характеристика сленга школьников г. Печоры.
3. Метафоры.
4. Словообразование. Способы образования слов в сленге.

Глава III. Микротопонимы города Печоры в речи его жителей.

1. Сбор материала и основы анализа.
2. Анализ микротопонимов г. Печоры.
 - 2.1. Названия деревень, улиц, площадей.
 - 2.2. Названия магазинов, кафе, школ.

Заключение.

Литература.

Словари.

Приложение.

Приложение I — Анкета для сбора сленговых наименований.

Приложение II — Таблица собранных слов и их анализ.

Приложение III — План города Печоры 1936 года.

Приложение IV – План города Печоры 2002 года.

Введение.

Изучение сленга — актуальная тема в лингвистике, так как это один из процессов развития языка, его пополнения. Сленг — «яркая примета молодежного языка» [Романов 2004:5], который постоянно обновляется. Он прочно укрепляется в разговорной речи подростков и для них кажется совершенным.

Цель данной работы — выявить особенности молодежного сленга и микропонимов г. Печоры, определить источники их пополнения и способы образования новых слов.

Для достижения цели необходимо решить следующие задачи:

1. Ознакомиться с литературой вопроса.
2. Провести анкетирование и таким образом собрать сленговую лексику.
3. Проанализировать данные анкеты.
4. С помощью словарей определить источники пополнения сленговой лексики.
5. Определить, какими способами образуются новые слова в сленге, какие из них наиболее распространенные.
6. Собрать и проанализировать микропонимы г. Печоры.
7. Определить, какими способами образуются слова — микропонимы.

Решению этих задач подчинена структура данной работы. Ее первая глава посвящена проблеме исследования сленга, его функций и обсуждению принятой терминологии. Во второй главе анализируется сленг печорских школьников. Третья глава посвящена анализу городских микропонимов, представленных в речи молодежи. Дело в том, что при сборе материала по сленгу нам попадались также названия улиц, кафе, магазинов, при этом эти названия модифицировались, иногда использовались старые наименования. Подобная лексика встречалась часто, ее употребление тоже можно считать особенностью речи молодежи, в то же

время она отличается от сленгизмов – нарицательных существительных. Поэтому рассмотрение городских микротопонимов включено в работу и выделено в отдельную главу. В заключении подводятся итоги исследования. Кроме традиционных разделов, таких, как список литературы, на которую ссылаются в работе, список использованных словарей, бакалаврское сочинение содержит в качестве приложения анкету для сбора сленговых выражений, полученные сленгизмы и сленговые выражения, а также два плана города Печоры 1936 и 2002 годов.

Методами сбора материала для такого исследования могут быть: *включенное наблюдение* – когда «исследователь становится членом наблюдаемой им группы, это дает возможность изучать групповое поведение изнутри и избавляет от необходимости объявлять изучаемым индивидам о целях своих наблюдений и даже о том, что такие наблюдения вообще ведутся» [Беликов, Крысин 2001:282]. И *анкетирование* – «один из самых распространенных, “едва ли не самый надежный” метод получения социолингвистической информации» [Там же, с. 287]. Для сбора сленга мы использовали второй метод сбора информации – анкетирование, который прошли два восьмых класса в Печорской средней школе №3. Для большинства микротопонимов – был использован метод включенного наблюдения. Записи производились во время бесед с некоторыми жителями города. Круг информантов здесь несколько шире, чем носителей сленга. В основном это молодежь до 28 лет.

Глава I. Об исследовании сленга.

1.1. О терминологии в исследованиях.

Сленг является одной из интереснейших систем современного языка. Несмотря на множество исследований, посвященных сленгу, в языкознании нет четкого определения понятия сленга, даже термины «сленг», «арго» и «жаргон» некоторые лингвисты не разграничивают и употребляют как синонимы. Тем не менее, следует разграничивать понятия, скрывающиеся за этими названиями.

Термины «арго» и «жаргон» – французские по происхождению, «сленг» – английский [Беликова, Крысин 2001: 48].

В лингвистическом энциклопедическом словаре под редакцией В.Н.Ярцевой можно встретить следующие определения терминов *сленг*, *арго* и *жаргон*.

Термин *сленг* используется в двух значениях.

«1. Сленг — то же что и жаргон. 2. Сленг — совокупность жаргонизмов, составляющих слой разговорной лексики, отражающей грубовато-фамильярное, иногда юмористическое отношение к предмету речи. Употребляется преимущественно в условиях непринужденного общения. Сленг состоит из слов и фразеологизмов, которые возникли и первоначально употреблялись в отдельных социальных группах и отражает ценностную ориентацию этих групп. Став общеупотребительными, эти слова часто сохраняют эмоционально-оценочный характер, хотя «знак» оценки может измениться. Элементы сленга либо быстро исчезают из употребления, либо входят в литературный язык, приводя к возникновению тонких стилистических и семантических различий: «диск» (в отличие от «пластинки») содержит запись преимущественно легкой музыки. Только этимологический анализ устанавливает связь некоторых слов литературного языка со сленгом («жулик», «халтура») и обнаруживает типичный для него в первом значении характер метафоры, лежащий в основе номинации. Широкое употребление сленга огрубляет речь и противоречит нормам, культуре речи. Проведение границы между сленгом и просторечием – сложная задача

лексикологии и лексикографии, т.к. сленг отличается только тем, что возник на отдельных социальных группах, иногда очень широких (молодежь). Некоторые исследователи, ориентируясь на традиции английской лингвистики, отождествляют сленг с просторечием, включают в него слой модных словечек - «однодневок», другие (И.Р.Гальперин), ссылаясь на неопределенность категории, сленга вообще отрицают ее существование» [ЛЭС 1990: 461].

Понятие *арго* в словаре — особый язык ограниченной социальной или профессиональной группы. Функционирует он с целью сокрытия предмета коммуникации, а также как средство обособления группы от остальной части общества. Термин *арго* чаще употребляется в узком смысле, обозначая язык деклассированных элементов (*воровское арго*). Основа арго - специфичный словарь, широко включающий иноязычные элементы. Арго не имеет своей грамматики и подчиняется законам разговорной речи, является источником арготизмов, используемых в разговорной речи и в языке художественной литературы в социально – символической функции [Там же, с. 43].

И наконец, жаргон - разновидность речи, используемой преимущественно в устном общении отдельной относительно устойчивой социальной группой, объединяющей людей по признаку профессии (жаргон программистов), положения в обществе, интересов или возраста (молодежный жаргон). От общенародного языка он отличается специфической лексикой и особым использованием фразеологических средств. Переходя из одного жаргона в другой, слова их «общего фонда» могут менять форму и значение: «темнить» в арго – ‘скрывать добычу’, второе значение – ‘хитрить (на допросе)’, в современном молодежном жаргоне – ‘говорить неясно, увиливать от ответа’. Лексика жаргона пополняется за счет заимствований из других языков («чувак» - ‘парень’ из цыганского языка), но большая её часть создается путем переоформления («баскет» - ‘баскетбол’), а чаще переосмысления, общеупотребительных слов («рвануть» ‘пойти’, «тачка» ‘автомашина’). В открытых группах (молодежь) жаргон – это «коллективная игра» (О. Есперсен). В замкнутых группах это – также сигнал, различающий «своего» и «чужого», а иногда средство конспирации (тайные языки). [ЛЭС 1990: 151].

Иногда термин «жаргон» применяют для обозначения искаженной, неправильной речи. Поэтому в собственно терминологическом смысле его часто заменяют словосочетаниями типа «язык студенчества» или терминами арго, сленг.

Появилось также такое понятие как «общий жаргон», представленное в толковом словаре русского общего жаргона «Слова, с которыми мы все встречались» под редакцией Р.И. Розиной, где говорится, что это тот «пласт современного русского жаргона, который, не являясь принадлежностью отдельных социальных групп, с достаточно высокой частотностью встречается в языке средств массовой информации и употребляется (понимается) всеми жителями большого города, в частности образованными носителями русского литературного языка». [Розина 1999: IV].

В.И. Беликов и Л.П. Крысин отмечают, что «эти понятия следует разграничивать, хотя их часто употребляют как синонимы. Сленг более характерен для западной лингвистической традиции. Содержательно он близок к тому, что обозначается термином «жаргон» и больше близок молодежи. Авторы считают, что в *жаргоне* преобладает выражение принадлежности к определенной группе, арго – тайный язык, создаваемый для того, чтобы сделать речь данной социальной группы непонятной для посторонних. Языковая маскировка содержания коммуникации, потребность в удовлетворении экспрессии» [Беликов, Крысин 2001: 48 - 51]. С этими доводами трудно не согласиться. На наш взгляд, не следует использовать термины как синонимы, а разграничивать их, поэтому в данной работе для обозначения специфического варианта молодежной речи используется термин *сленг*.

1.2. Об изучении сленга и топонимики.

И.А. Бодуэн де Куртенэ в лекции «О задачах языкознания» отмечает, что многие языки и говоры «вырастают из жаргонов в очень уважаемые и могучие

языки». Также отмечается, что классификация языков «вынуждена принимать во внимание существование особых языков различных сословий, различных ремесел, дозволенных и недозволенных, и прежде всего существование в разных обществах тайных и секретных наречий, или жаргонов, - речь преступников, воров, уличных бродяг и т.д.» [Бодуэн де Куртенэ 1963: 216].

В настоящее время интерес к «наречиям» (в современной терминологии – социолектам) значительно возрос, в большом количестве появились словари сленга, жаргонов и т.п. Это свидетельство активной работы по изучению нелитературного русского языка. Молодежь – активная часть общества, формирующая зачастую не только общественное мнение, но и современную русскую речь. Поэтому сленг, речь молодежи, вызывает внимание ученых – лингвистов.

Активное исследование сленга началось в конце 1980-х — начале 1990-х гг., когда стали появляться статьи и монографии, посвященные социолектам, издаваться словари сленга. За последние два десятилетия были изданы работы, посвященные проблемам формирования и функционирования жаргонизмов в школьных и студенческих коллективах [Береговская 1996: 33].

В лингвистической литературе многие позиции русского молодежного жаргона изучены достаточно полно, что подтверждается появлением работ, обобщающих опыт предшествующих исследований, например книга А.Ю. Романова [Романов, 2004]. Автор рассказывает об «истории изучения жаргонов и молодежного сленга в русской и зарубежной лингвистике. Рассматриваются психолингвистические и социолингвистические теории, с помощью которых становится легче осмыслить специфический характер молодежного общения и причины использования сленга. Также в книге уделено большое внимание словообразовательным особенностям жаргонной лексики» [Романов 2004: 5].

Изучение лексики русского молодежного сленга проводилось усилиями И.А. Стернина – профессора, доктора филологических наук, под руководством которого вышел словарь молодежного жаргона Воронежа [Стернин: 1992], Ф.И. Рожанского который создал словарь сленга хиппи [Рожанский: 1992], где читателю представлен специфический сленг, развивавшийся в среде хиппи с конца 60-х годов; Т. Макловски, М. Кляйн, А. Щупловой, которые составили

жаргон-энциклопедию московской тусовки [Макловски, Кляйн, Щуплова: 1997], Т.Г. Никитиной [Никитина: 1998], автором одного из словарей молодежного сленга, а также многих других лингвистов.

«Традиции издания словарей городского жаргона, в отличие от англоязычных стран, где она складывалась с середины прошлого века, - в России не существует. В 1994 г. в Москве были изданы два словаря городского жаргона – *Елистратова В.С. и Юганов И., Юганова Ф.*» [Розина 1999: IV].

Большой словарь жаргона В.М. Мокиенко и Т.Г. Никитиной [Мокиенко, Никитина: 2001] – наверное, самый объемный словарь, где авторы попытались максимально полно описать жаргонную лексику и фразеологизмы. Словарь позволяет выяснить значение слова, в какой среде оно употребляется, а также какую имеет стилистическую окраску.

Словарь московского арго В.С. Елистратова включает около 8000 слов и 3000 идиоматических выражений. Представляет собой попытку полного описания московского городского арго. Также отмечается, что на наблюдение арготической лексики ушло 13 лет. «В словарь входят стилистически маркированные слова. Он фиксирует только живую городскую речь, весь словарь “подслушан” в общественных местах» [Елистратов 1994: 4].

Для словаря молодежного сленга Т.Г. Никитиной «Так говорит молодежь» [Никитина: 1998] «материал отбирался из лексикографических источников, художественных произведений о молодежи, научных работ по социологии, психологии, медицине, молодежных газет и журналов последнего времени... В разных городах России и “ближнего зарубежья” записывалась живая речь молодежи» [Никитина 1998: 3].

Эти и многие другие словари объединяет, то, что авторы хотели систематизировать сленговые слова и выражения. Показать, когда, как и в каких ситуациях молодежь выражает свои мысли посредством особой лексики.

В последнее время все больше исследователей и ученых обращаются к вопросам топонимии. На новом этапе развития науки возрастает интерес к изучению топонимов. «Изначально топонимика оформлялась как особое направление в географии, истории и языковедении. Между тем, термин

«топонуму» впервые употребляется в английском языке в 1876 г., а термин «топонум», впервые введенный в 1899 г., употребляется параллельно с уже существующим «place name». Споры о соотношении топонимики с определенной областью знания приходятся на середину и вторую половину XX в.» [<http://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-ob-izuchenii-toponimiki>].

В 1959 году формируется отдельная Топонимическая комиссия московского филиала Российского географического общества. Появление этой комиссии помогло становлению топонимики как отдельной научной области. Организатором комиссии стал известный исследователь ономастики В.А. Никонов. Позже в состав комиссии входили многие географы и топонимисты, например: Р.А. Агеева, Г.П. Бондарук, Т.П. Соколова, Е.М. Поспелов, которые участвовали в создании топонимического словаря «Имена московских улиц». В.Д. Беленькая, изучающая иноязычные топонимы, Н.В. Подольская и А.В. Суперанская, занимавшиеся теоретическими вопросами общей ономастики и многие другие. В настоящее время эта комиссия занимается вопросами теоретической топонимики, географическим аспектом топонимики, предметом изучения которого являются географические условия возникновения и понимания происхождения и значения названий [Там же].

В последнее время на многочисленных интернет – сайтах часто появляются краткие словари топонимов разных городов, областей. Это показывает, что проблема и в настоящее время популярна, т.к. географические названия ценны для лингвистики, истории и этнографии.

1.3. Сленг как система, функции сленга.

В сленге, как и в языке, есть своя определенная система, элементы которой дополняют друг друга, тесно связаны и взаимодействуя между собой, выполняют определенные функции.

В лингвистическом энциклопедическом словаре Т.В. Булыгиной и С.А. Крылова отмечается, что «языковая система - множество языковых элементов любого естественного языка, находящихся в отношениях и связях друг с другом, которое образует определенное единство и целостность. Каждый компонент его существует не изолированно, а лишь в противопоставлении другим компонентам системы» [ЛЭС 1990: 452].

Знаменитый лингвист И.А. Бодуэн де Куртенэ «в течение 1870 – 1880-х годов обращается к понятию системности языка многократно» [Кюльмоя 2000: 120]. В работе “Некоторые общие замечания о языковедении и языке” он говорит, что «язык рассматривается как составленный из частей, т.е. как сумма разносторонних категорий, находящихся между собою в тесной органической (внутренней) связи» [Бодуэн де Куртенэ 1963: 63].

В работе «Системность в сленге» И.П. Кюльмоя отмечает, что «в статье “О задачах языкознания” И.А. Бодуэна де Куртенэ высказывает мысль о внесении системности в языковые явления человеческим разумом» [Кюльмоя 2000: 121]. В “Очерках по языковедению” Н.В. Крушевский отмечает, что «никакое слово не может существовать в языке, не приспособившись своей внешней и внутренней стороной к стройному целому, называемому языком» [Крушевский 1998: 225]. И.П. Кюльмоя разъясняет эту мысль: «речь идет о приспособлении к системе языка заимствованных слов, об их значении и употреблении, однако все сказанное справедливо и по отношению к лексике молодежного сленга, которая тоже приспособляется к фонетической, словообразовательной, лексической и морфологической системе русского языка и сама становится одной из его подсистем...». «Также это необычайно динамичная, легко подверженная изменениям система, которая, однако, сохраняет стабильную семантическую основу, охватывающую относительно узкий круг понятий, связанных прежде всего с человеком и бытом в самом широком смысле слова» [Кюльмоя 2000: 121-122].

Как и всякая система, сленг выполняет определенные функции. Э.М. Береговская говорит о трех основных функциях сленга. «В молодежном сленге *репрезентативная* функция играет важную роль, объединяя говорящих по

возрастному признаку» [Береговская 1996: 38]. Ведь сленг, на котором говорит молодежь, обычно указывает, к какой группе она принадлежит.

Также существует «*депрециативная* функция – сопротивление власти – родителей, школьной администрации, государства – проявляется в едкой иронии, объектом в которой чаще всего становятся родители, учителя, школьная администрация – все, кто олицетворяет власть» [Цит. по: Кюльмоя 2000: 125].

Третьей функцией сленга является *криптолалическая*. Суть ее в замене грубых, негативных слов и выражений с целью «спрятать» преступный характер разговора. «Раньше *криптолалическая* функция была гораздо более значимой, чем в наше время. Хотя и сейчас еще существуют, метонимии, имеющие эвфемистический характер с целью затушевать негативную суть денотатов» [Там же].

И. П. Кюльмоя дополняет эти три функции еще одной существенной: «Носитель сленга стремится подчеркнуть свое “я”, привлечь к себе внимание сверстников. Необходимость самоутверждения в этом социуме побуждает его самого создавать новые номинации, стимулирует языковое творчество, чтобы показать оригинальность, нетривиальность своего мышления через посредство форм вербального выражения. В этом проявляется *демонстративно – аттрактивная* функция сленга, которая во взаимодействии с репрезентативной функцией обеспечивает развитие и быструю смену номинаций» [Кюльмоя 2000: 124 - 125].

Глава II. Анализ сленга русской молодежи города Печоры.

1. Сбор материала и основы анализа.

Как уже говорилось во введении, мы использовали в качестве метода сбора материала анкетирование.

За основу анкеты, предоставленной респондентам, была принята анкета И.П. Кюльмоя, составленная в 1990-х гг., которая была дополнена некоторыми словами, обозначающими новые реалии, явления и др.: *телевизор, компьютер/ноутбук, клавиатура, марки автомобилей, говорить, смешной/странный человек, понимать* и т.д.

В данной работе проанализированы ответы в 31 анкете. Опрашиваемыми были учащиеся 8-х классов, в возрасте 14 – 15 лет. Анкетирование проходило в школе №3 города Печоры, Псковской области.

В анкете были предложены 106 слов/словосочетаний для «перевода» на сленг (См. Приложение I). Были представлены слова и выражения, наиболее частотных в сленге лексических групп: глаголы движения (*ходить, идти, пройтись, прогуляться, уйти, убежать*), работа (*работать, медлить, лениться*), люди (*полная женщина, красивая девушка, некрасивая девушка, друг, приятель*), части тела (*лицо, руки, ноги*), школа (*экзамен, контрольная работа, перемена, звонок, урок, названия предметов, прозвища преподавателей*), досуг (*дискотека, концерт, вечеринка, праздник*) и многие другие слова.

В результате опроса, включая добавления опрашиваемыми учащимися своих индивидуальных слов, было получено 339 слов молодежного сленга. При обработке анкет встретились как обценная лексика, так и слова литературного языка, например: большой, полный мужчина – *толстый, пухлый*; в том числе и архаичная, книжная лексика, например: глаза – *очи*. Надо отметить, что большое количество слов вообще нельзя отнести к сленгу, они, по данным словарей, относятся к разговорной речи, например: руки – *лапы*; красивая девушка – *красотка*, дурак – *дебил*; идти – *топать, ковылять*; работать – *пахать*; некрасивая девушка – *уродина*.

Встречалась и лексика из других социолектов, например: сменить тему разговора – *харе пургу гнать* (уголовное аргю); еда – *хавка* (уголовное аргю); уйти, убежать – *слинять* (воровской жаргон); любимая девушка – *тёлка* (уголовное аргю); друг, приятель – *чувак* (воровской жаргон); клавиатура – *клава* (компьютерный сленг).

Оказалось немало слов, к которым опрашиваемые не дали соответствия в сленге – *разбогатеть, предложить что-либо сделать, мало, платить, ругать, счастье*, видимо, такие сленговые выражения школьники не используют или используют очень редко.

Анализ данных, полученных на основе анкетирования, происходил с помощью словарей: большого толкового словаря русского языка (гл. ред. С. А. Кузнецов) и большого словаря русского жаргона В.М. Мокиенко, Т.Г.Никитиной [Мокиенко, Никитина: 2001], словаря русского аргю В.С. Елистратова [Елистратов: 2000], толкового словаря русского общего жаргона под общим руководством Р.И. Розиной [Ермакова, Земская, Розина: 1999], словаря русского сленга И. Юганова, Ф. Югановой [Юганов, Юганова: 1997], словаря «Так говорит молодежь» Т.Г. Никитиной [Никитина: 1998]. Приходилось обращаться также к интернет-ресурсам: словарю молодежного сленга [teenslang.su] и интерактивной энциклопедии современного языка [www.jargon.ru]. Все 339 слов (См. Приложение II) были проверены по всевозможным лексикографическим источникам (См. Словари), и были выявлены сленгизмы, уже зафиксированные в словарях, лексика из уголовного аргю, разговорной речи, общего жаргона. В работе анализируются те слова, которые не встречаются в других социолектах и которые можно считать характерными для речи жителей Печор.

2. Общая характеристика сленга школьников г. Печоры

Для школьников города Печоры, как и для других групп печорской молодежи, характерной чертой является употребление сленга в речи. Подростки всегда хотели проявить свою самостоятельность, смекалку, показать свою принадлежность к какой-нибудь группе.

При анализе работ выявились частотные сленговые слова, характерные для этих классов. Например такие, как: смеяться - *ржать* и клавиатура - *клава* – привели в качестве соответствий 22 человека; молчать – *заткнись* и телевизор - *телек* – 20; и наконец, компьютер - *комп* – 19 восьмиклассников.

Некоторые школьники используют фразеологические обороты, их было приведено немного: воздействовать на кого-нибудь — *пудрить мозги*; быть/стать ненормальным — *крыша едет (поехала)*; бродить без дела — *страдать фигней*; удивляться — *коры мочить*; умереть — *копыта отбросить*.

Метафорические наименования опрашиваемые, видимо, используют намного больше, чем фразеологические обороты, их около 30: сменить тему разговора – *сменить пластинку, харе пургу гнать*; воображать о себе слишком много – *быть крутым*; двигаться, ходить *шевелить булками, шевелить колготонами*; побить или стукнуть – *врезать*. Подробнее метафоры рассматриваются в специальном разделе данной работы.

Школьники 8-х классов, где проходило анкетирование, изучают английский язык, и в своей речи поэтому используют заимствования из этого языка, например: лицо – *фэйс*, деньги – *мани*, звать на помощь – *хелп*. Но таких слов было немного.

Приводились и такие соответствия, как: надоедать – *заколебать*, сказать невпопад – *облажаться*; воздействовать на кого – нибудь – *наезжать* – эти слова в большом толковом словаре русского языка под редакцией С.А. Кузнецова отмечены как воровской жаргон. Таких слов было около 20.

При просмотре БСЖ [Мокиенко, Никитина: 2001] мы увидели, что многие употребляемые школьниками слова квалифицируются как относящиеся к

уголовному аргю (около 40 наименований): друзья – *братва*, еда – *хавка*, спать – *кемарить*, деньги – *бабки*; ноги – *копыта*, *ласты*; глаза – *моргала*; рот – *варежка*, *хавальник*; побить или стукнуть – *ушатать*; спрятать – *затырить*. Некоторые - к разговорной речи – говорить – *болтать*, телевизор - *телик*, *ящик*.

Также встречались слова, которые в словарях имеют стилистическую помету *разг.* – *сниж.*: воображать о себе слишком много – *выпендриваться*; каникулы – *раслабуха*; побить или стукнуть – *треснуть* [БТС: 2000].

Многие слова в сленге образованы морфемными способами, из которых самым распространенным является суффиксальный: еда – *хав-к(а)*; лениться – *халяв-нича(ть)*; дежурный – *лош-ар(а)*; компания – *брат-ан(ы)*, *друг-ан(ы)*; что-то непонятное, странное – *фиг-н(я)*. Значительно меньше слов оказалось образованных приставочным (вернуться – *при-переться*, *при-стебать*) и другими способами, такими, как усечение (автомобиль БМВ – *беха*; компьютерные программы – *проги*) и сложение основ: завуч – *мозгодавка*.

Более подробному рассмотрению морфемного образования сленгизмов посвящен раздел «Словообразование. Способы образования слов в сленге» данной работы.

3. Метафоры.

В собранном материале оказалось около 20 метафорических наименований, часть из них характерна только для печорских школьников, т. е. они не встречаются в других словарях сленга.

«В молодежном сленге используется большое количество многозначных слов, которые в кодифицированном языке употребляются в одном значении, а в жаргоне реализуют другое значение» [Романов 2004: 107], например: ноги – *лопаты* – представляет собой метафорический перенос по сходству. В словаре Т.Г. Никитиной «Так говорит молодежь» 1998 года слово *лопата* дается в двух

значениях: 'гитара' и 'бумажник' [Никитина 1998: 231]. В тематическом словаре этого же автора 2013 года слово *лопата* имеет уже три значения: 'кошелек (бумажник)', 'гитара' и 'лицо' [Никитина 2013: 123].

Одной из самых многочисленных групп метафор в молодежном сленге является группа слов, обозначающих человека. Например: некрасивая девушка – *барыжка*. Слово имеет довольно необычное значение в печорском сленге, ни в одном из словарей сленга такого соответствия нет. Удалось найти только такие значения, как: 1) «барыга - торгаш, человек, бизнес которого оценивается как недостойный» [Юганов, Юганова 1997: 30]; 2) в словаре русского арго В.С. Елистратова «барыга – зажиточный богатый человек (обычно жадный)» [Елистратов 2000: 28]. Трудно определить, почему у печорских школьников возникает такая ассоциация.

Один из восьмиклассников привел соответствие в сленге, которое можно считать индивидуальной метафорой: девушку он называл *попа на ногах*. Такого соответствия нет ни в одном из словарей.

Естественно, в школьном сленге нельзя обойтись без прозвищ преподавателей и названий школьных реалий. Восьмиклассники написали в анкете такие прозвища учителей, как: *марио* - учитель урока труда у мальчиков, который, действительно, очень похож на героя мультфильма «Марио» - с темными волосами, с усами, ходит в таком же комбинезоне. В этом случае налицо метафорический перенос по сходству. Прозвище *монашка* – также представляет собой метафорический перенос по сходству. Так называют преподавательницу русского языка, верующую, которая ходит в длинной черной юбке, напоминая монахиню.

Среди приводимых прозвищ педагогов можно увидеть: директор – *красава*, завуч – *не очень хороший человек*, скорее всего школьники называют ее так, потому что завуч — женщина справедливая, строгая, всегда наказывает за проступки. Директор же — человек более мягкий, красивая женщина, и лишь в исключительных случаях может наказать за провинность.

Названия школьных реалий: классный журнал - *книга ада, книга кошмара*; дневник - *личное дело, падшая тетрадь*.

Школьники приводят также соответствия в сленге глаголам перемещения в пространстве: двигаться, ходить – *шевелить колготонами* - тут мы видим метафорический перенос по функции (шевелить) и ассоциативную признаковую языковую метафору (колготоны). В словаре В.С. Елистратова слово *шевелить* определяется, как ‘делать что-либо, быстро, интенсивно’. А фразеологический оборот *шевелить помидорами* (или ходулями, коленями) значит ‘идти, двигаться (обычно быстро, торопливо)’ [Елистратов 2000: 550]. В новом словаре Никитиной Т.Г. значение слова *шевелить* определяется как ‘идти быстро’ [Никитина 2013: 429].

Говорить - *щелкать* – тут происходит метафорический перенос по функции, так как *щелкать* значит ‘говорить быстро’, слово «щелкать» ассоциируется также со значением щелкать семечки или орехи. В словаре русского арго В.С. Елистратова слово «щелкать» — означает ‘(лузгать, грызть) как семечки легко справляться с чем – либо’ [Елистратов 2000: 565]. В словаре Т.Г. Никитиной 2003 года «щелкать» - ‘просить, выпрашивать у кого–либо деньги, сигареты и т.п.’ [Никитина 2003: 645]. В словаре этого же автора 2013 года «щелкать» - ‘бить по воротам (в хоккее)’ [Никитина 2013: 546].

Думать - *вкуривать* в словаре Т.Г. Никитиной 1998 года это слово употребляется в значении – ‘понять осознать что-либо’ [Никитина 1998: 62]. В словарях этого же автора 2003 года значение остается тем же, тогда как в издании 2013 года прибавилось значение – ‘разбираться/ разобраться в чем–либо’ [Никитина 2013: 157]. В интернет-словаре молодежного сленга (указывался выше) слово *впливать* имеет значение ‘понимать, осознавать’. По поводу его происхождения говорится, что по некоторым версиям, слово происходит из книг писателя Макса Фрая из реплик персонажа Андэ Пу. Синонимы этого слова: *вкуривать, въезжать, догонять, врубаться*.

Школьники указывали также соответствия компьютерных реалий: компьютерная мышь - *управлять миром*, в этом случае происходит метафорический перенос по функции. В поисковой системе Google можно найти значение только ‘управлять *игровым* миром’. В интернет – источнике БТС [<http://www.gramota.ru/slovari/>] слово *мышь* имеет значение ‘устройство, позволяющее вводить команды в компьютер помимо клавиатуры’. В соответствии

слову 'монитор' - *вид мира* - также происходит метафорический перенос по функции.

Опрашиваемые дали соответствие также таким словам как: умереть - *пойти на дно* и марка автомобиля «BMW» - *бив*.

Печорские школьники ничем не отличаются от своих сверстников. Они также хотят быть яркими, индивидуальными, «крутыми», хотят выразить через язык протест против «диктатуры» педагогов, родителей. Их язык – демонстрация того, о чем они думают и в каких формах это выражается.

3. Словообразование. Способы образования слов в сленге.

А.Ю. Романов в книге «Современный русский молодежный сленг» отмечает, что «словообразование в сленге, в отличие от словообразования в литературном языке, выполняет не только и не столько номинативную функцию, сколько позволяет создавать внелитературные, эмоционально – экспрессивные синонимы к уже имеющимся нормативным лексическим единицам» [Романов 2004: 73]. Как отмечает Е.А. Земская: «В словообразовании жаргона ярче, чем в других сферах языка, проявляется игровая, экспрессивная функция. Словообразование в жаргоне служит не только и не столько для того, чтобы создавать новые номинации, сколько для того, чтобы породить яркие, образные, несущие заряд выразительности слова, многие из которых являются экспрессивными модификациями нейтрально – литературных, просторечных или разговорных слов» [Земская 1999: XVIII]. С обоими утверждениями можно, безусловно, согласиться.

Е.А. Земская отмечает, что «префиксация для жаргонного словообразования существительных не характерна. И второе место после суффиксации занимает усечение. С его помощью легко порождаются наименования разного рода, как правило, от многосложных слов и словосочетаний» [Земская 1999: XXII].

При анализе анкет печорских школьников встретились следующие усечения: начинать понимать суть дела – *всек* (наверное от – усекать, усваивать). В этом слове приставка (в-) представляет ассоциацию с литературными словами *вникать, вникнуть*. В Интернет-словаре молодежного сленга [<http://teenslang.su>], который создали школьники из компьютерного клуба «Смайлики» и который продолжает дополняться, значение слова *всеку* определяется иначе. *Всеку* - употребляется, когда кто-то кого-то хочет ударить, но предупреждает об этом. В уже упомянутом словаре русского арго В.С. Елистратова имеется слово *усечь* - заставить, видеть, успевать разглядеть, различать. Там же приводится слово с другой приставкой *засечь* – понимать, догадываться, вникать в суть дела. В словаре Т.Г. Никитиной мы встретили слово *усёк* — в двух значениях 1) заметить что-либо; 2) понять, уяснить для себя что-либо [Никитина 1998: 466].

Прозвища преподавателей: *Башка* — представляет собой усечение от фамилии Башкирова и *Чиха* - также образовано способом усечения от фамилии Чихачева.

Еще одним сленговым соответствием завуча является *мозгодавка* — слово, которое, образовано от словосочетания *давить на мозги* путем сложения основ (мозг + давить + суффикс -к(а)). В словаре Т.Г. Никитиной есть слово «мозгобойка» но оно имеет другое значение – родительское собрание [Никитина 2013: 657].

«Аббревиация не принадлежит к числу активных способов словообразования в РР» [Земская, Китайгородская, Ширяев 1981: 130]. *ГГ* — такая аббревиатура получилась от начальных букв фамилии и имени учителя литературы Галины Григорьевны.

Можно сделать вывод, что наиболее характерным для печорского сленга способом словообразования является – усечение. Также встречаются единичные слова, образованные с помощью аббревиации и сложения основ.

Глава III. Анализ микротопонимов города Печоры.

1. Сбор материала и основы анализа.

«Жизнь человека тесно связана с различными местами, которые обозначаются с помощью особых слов – географических названий, или топонимов (от греческого слова *topos* “место” и *онома/онума* имя, название)» [Суперанская 1985: 3]. Каждый человек постоянно сталкивается с молодежными словами, связанными с названиями городского пространства – улиц, площадей, общественных зданий, магазинов, кафе и др. Такие названия не зафиксированы в путеводителях и не встречаются в документах, их хорошо знают лишь местные жители. В каждом районе можно записать много таких названий.

«Топонимика – это отрасль лингвистики, изучающая историю создания, преобразования и функционирования географических названий. Исторический компонент в топонимике обязателен. Но это не история государств и народов, а история языка» [Суперанская 1985: 7]. Это утверждение правомерно, поскольку «географическое название – слово. И как все слова подчиняется законам языка, а не физической географии» [Никонов 1965: 66].

Существуют также названия мелких географических объектов, которые известны лишь в узком кругу людей, живущих в одной местности. Такие слова принято называть «микротопонимами» [Суперанская 1985: 43]. Также микротопонимы может создать и один человек, который живет отдельно от всех и постоянно бывает в одних и тех же местах [Там же]. Но, конечно же, эти названия не будут широко распространены.

«То, что обычно попадает на карты и в справочники, относится к собственно топонимии. Микротопонимия и собственно топонимия составляют два яруса географических названий. Микротопонимы можно назвать низшим, простейшим ярусом. Так как они существуют сами по себе, тяготея в большей степени к местному говору, чем к топонимии как таковой» [Суперанская 1985: 45].

В качестве метода сбора информации по топонимике мы использовали метод включенного наблюдения. «Социолингвистика активно осваивает заимствованный у социологов метод включенного наблюдения. Для изучения речевого поведения людей этот метод в каком-то смысле даже более необходим, чем в социологических исследованиях: речь человека чувствительнее, чем многие другие стороны его поведения, к внешним воздействиям, которые искажают истинную языковую жизнь отдельного человека и целого коллектива» [Беликов, Крысин 2001: 283].

При методе включенного наблюдения исследователь фиксирует речевой материал. Фиксация может выполняться двумя основными способами: вручную и инструментально [Там же]. Мы пользовались первым способом.

В ходе наблюдения было получено 38 слов — микропонимов. Респондентами были люди в возрасте 20 – 28 лет. Наблюдение проходило в городе Печоры, Псковской области.

Объектом внимания были следующие топонимы: улицы (*Индустриальная, Заводская, Сельская, Комсомольская, Георгия Улле, Песочная, Юбилейная, Куничина Гора, Пионерская, Мельниково* и другие), названия школ (*МБОУ Печорская средняя школа №3, МБОУ Печорская средняя школа №1 «Печорская гимназия», МБОУ Печорская лингвистическая гимназия*), названия магазинов (*«Пчелка», «Май», «Рябинушка», «Колос», «Эконом»*), названия кафе (*«Старая башня», «Уют», «Веерлога»*).

При анализе слов была использована литература по краеведению, сборники: «Не прервется связь времен» [Шувалова, 2004, 2007, 2009, 2011], «Печоры — порубежный край России» [Бедовый, 2005].

2. Анализ топонимов г. Печоры.

2.1. Названия деревень, улиц, площадей.

В БТС под редакцией С.А. Кузнецова [<http://www.gramota.ru/slovari/>] слово *топонимика* - от греч. *topos* - место, местность и *опута* – имя, имеет два значения: 1. Совокупность географических названий какой-либо местности (наименований населённых пунктов, рек, озёр и т.п.). 2. Раздел лексикологии, занимающийся изучением географических названий. «Изучение географических названий имеет большое значение для истории вообще и истории языка в частности. Поэтому основным направлением топонимики до последнего времени было историческое исследование топонимов, а основным методом их изучения – рассмотрение словообразовательных и семантических моделей» [Беленькая 1969: 5].

Отдельные классы топонимов имеют свои обозначения. Так, названия мест называются ойконимы, названия рек – гидронимы, названия внутригородских объектов – урбанонимы, названия улиц – годонимы, а названия площадей агоронимы [Суперанская 1985: 6].

«Непреодолимый интерес, который вызывают к себе топонимы, объясняется не только своеобразием их функций, загадочностью происхождения громадного их большинства, отличиями их грамматических особенностей от другого класса слов, а именно апеллятивов» отмечает Г.М. Керт в своей Интернет - статье «Топонимия в современном мире» [http://proceedings.usu.ru/?base=mag/0020%2801_04-2001%29&xsl=showArticle.xslt&id=a06&doc=./content.jsp].

История города Печоры неразрывно связана с историей Свято – Успенского Псково - Печерского монастыря. Именно монастырь, основанный в 1473 году, положил начало городу. Дата постройки крепостных стен вокруг обители в 1565 году является датой основания города, разросшегося из монастырской слободы [Рогачева 2002: 6].

Уже при проведении анкетирования школьников было получено несколько сленговых названий улиц и других реалий. Попытки объяснить происхождение

этих наименований привело к тому, что были получены дополнительные сведения еще о других названиях. Обратимся прежде всего к названиям улиц в сленге и разговорной речи молодежи.

Когда Печоры входили в состав Эстонской республики (1910 – 1940 гг.), названия улиц приводились на трех языках: эстонском, русском и немецком. У многих улиц название образовалось путем перевода с эстонского языка (См. Приложение III), например, улица Свободы, которую некоторые жители называют *свободная*. В этом наименовании отражается словообразовательный процесс суффиксации в сочетании с универбацией. «В 1920-х годах была улицей Vabaduse» [Баранова, Вансович, Коваленко 2007:10]. Видимо, название этой улицы связано с появлением независимой Эстонской республики. Так как «2 февраля 1920 года в результате переговоров, проходивших в Тарту, был подписан Тартуский мирный договор между Эстонией и Советской Россией. По условиям договора Печоры и Изборск с окрестностями отошли к Эстонии и стали именоваться ПЕТСЕРИ и ИРБОСКА» [Рогачева 2002:9].

Иногда в речи молодых людей можно услышать, что улицу Каштановую называют *кастани*. Это можно объяснить тем, что в эстонском языке *kastani* обозначает ‘каштановая’. «Как показывает карта 1930-х годов, это была улица Kastani, поскольку на ней были посажены каштаны» [Баранова, Вансович, Коваленко 2007:15].

Овражную улицу жители Печор именуют *овраг*, название улицы отмечает «особенности рельефа Печор». [Баранова, Вансович, Коваленко 2007:16]. Улица Песочная в сленге называется *песок*. Официальное название, скорее всего, связано с тем, что улица «расположена на песчаном месте». [Там же]. Улицу Вокзальную называют *вокзал*, так как рядом находится железнодорожный вокзал. Улицу Сельскую соответственно называют *село*. В народных названиях этих улиц лежит словообразовательный процесс нулевой суффиксации.

Улицу Куничина Гора называют *куничка*. В этом названии отражается словообразовательный процесс универбации с присоединением суффикса –к. Рядом находится пограничный пункт с Эстонией «Куничина Гора». Такой же процесс происходит при образовании наименования *индустриалка*, которое обозначает Индустриальную улицу. Пионерская улица вела к пионерскому

(теперь уже в прошлом) лагерю, ее жители называют *пионерка*, это название также является результатом процесса универбации с присоединением суффикса –к-.

В работе А.Р. Комлевой и Н.Н. Барановой «Улицы города рассказывают» [<http://pechgimn.pskovedu.ru/ourlife/material/strit.doc>] говорится, что 17 июня 1977 года улицы поселка Майского были переименованы: Лесная в Юбилейную в честь 60-летия Октябрьской революции. Сейчас Юбилейную улицу называют *юбилейка*. Улицу Юрьевскую, которая получила свое название от города Юрьева (Тарту), называют *юрьевка*. Оба наименования, как и предыдущие, образованы путем универбации с присоединением суффикса –к-.

Улицу Мыльниково местные жители называют *мыло*. По рассказам старожилов, это была маленькая деревня и там делали мыло. «Жизнь деревни Мыльниково тесно связана с историей и развитием Псково-Печерского монастыря и его посадов. Бывшие защитники крепости, стрелки и казаки, переходя в мирную жизнь, осваивали окрестности Печор для земледелия. Предание гласит, что место для д. Мыльниково облюбовали казаки» [Батраков 2007:69]. В статье утверждается, что деревня уже существовала с XV - XVI века. Наименование *мыло* также является результатом процесса универбации, сочетающейся с нулевой суффиксацией. Сходный процесс характеризует и образование наименования *завод* от *Заводская улица*. Сейчас на этой улице находится «Печорский керамический завод» (Евро-Керамика). С 1970 года она называлась улицей Строителей, в 1976 ее переименовали в Заводскую.

Улицу Георгия Улле жители называют *Гошка*. В этом наименовании отражается процесс универбации в сочетании с суффиксацией (Гоша + суффикс –к(а)). Георгий Готлибович Улле был талантливым хирургом. В сборнике материалов местных авторов «Печоры – порубежный край России» можно узнать, какими орденами и званиями обладал этот выдающийся хирург. «За заслуги перед Родиной Г.Г. Улле был награжден медалью «За отвагу», орденами «Отечественной войны», «Трудового Красного Знамени», ему было присвоено высокое звание Заслуженного врача РСФСР» [Умрихин 2004: 437]. «26 мая 2000 года Собрание депутатов Печорского района приняли решение о переименовании улицы Горная города Печоры, на которой долгие годы проживал Г. Улле, в улицу

с названием его имени «Георгий Улле»» [Дроздова, Лукинская 2007: 170]. Надо отметить, что о переименовании любой улицы города в улицу Георгия Улле хлопотали учителя и учащиеся школ, по просьбе жителей города (См. Приложение IV).

Улицу Комсомольскую, которая появилась в начале 60-х годов, жители называли *за монастырем*, так как эта улица, действительно, расположена за монастырскими стенами.

«Деревня Новые Бутырки начиналась с улицы, которая теперь называется Пограничная. Ее правая сторона называлась до середины 50-х годов деревней Новые Бутырки. Вначале деревня Новые Бутырки представляла собой просто один небольшой ряд домов, граничащий с городом. Когда деревня разрослась, она продвинулась на самую окраину, у нее появилась еще одна улица, теперь уже имеющая правую, и левую сторону домов». [Рогачева 2009:198]. Сейчас в Печорах есть улица Новые Бутырки, и Бутырскую улицу жители называют *бутырка*. В этом наименовании происходит процесс универбации с присоединением суффикса –к-. Иногда не совсем понятно, какую именно улицу имеют в виду, так как эти улицы находятся почти рядом. В краеведческом сборнике «Не прервется связь времен» Н.П. Матвеев пишет, что «заселение вокруг Печор связано с монастырской обителью. От крепостной стены монастыря во все стороны потянулись улицы. Одна из таких улиц получила странное название для здешних мест – Бутырская. Оказывается, это слово зародилось еще где-то в семнадцатом веке на берегах Волги в крепости Симбирске и распространилось по всей России. А в Печоры завезли его, видимо, или стрельцы, которые по приказу царя Ивана Грозного были присланы для несения службы в монастырской крепости и ее защиты, или ссыльные донские казаки, которых императрица Екатерина Вторая щедро расселила по окрестностям своего государства как вольнолюбивый и бунтарский народ» [Матвеев 2009: 221]. Н.П. Матвеев также отмечает, что «приблизительно в 70-е годы, когда деревня разрослась от улицы Рижской далеко в сторону деревни Подавалицы, самому протяженному участку деревни был присвоен статус улицы Новые Бутырки» [Там же, с. 222]. В «Толковом словаре русского языка» В.И. Даля слово «бутырить – бутырка симб. булдырь, изба, жилище, селитьба, отдельная от общего поселения, дом на отшибе, особняком». [<http://slovardalja.net/>].

Октябрьская площадь получила народное название *октябренок*. Раньше эта площадь называлась Торговой площадью, но в честь октябрьской революции в феврале 1945 года она была переименована в Октябрьскую. Это название сохраняется, несмотря на то, что и сейчас на ней стоят торговые ряды. Партизанский переулочек – *партизанка*. В статье «О чем могут рассказать улицы города?» можно узнать, что в 1930-е годы это была улица Тага. [Баранова, Вансович, Коваленко 2007:10]. В этих наименованиях (*октябренок, партизанка*) происходит процесс универбации в сочетании с суффиксацией.

Островок в пруду, который находится около улицы Каштановая и улицы Свободы называют *пяточок*. Это метафорический перенос по форме. Он называется так, потому что имеет округлую форму, со всех сторон окружен прудом и, действительно, похож на пяточок. В БТС под редакцией С.А. Кузнецова слово *пяточок* имеет значение: небольшая площадка; ограниченное пространство земли [<http://www.gramota.ru/slovari/>].

Деревня Ротово получила свое название от фамилии приказчика Ротова, который после отмены крепостного права в 1861 году откупил часть земли у помещика Корсакова, ранее место называлось Корсаково [Лаур2009: 247]. На сегодняшний день деревню называют *рототОво*, очевидно, мы имеем дело с языковой игрой – каламбуром, т.е. игрой с формой в сочетании с эпентезой (-то-) и переносом ударения на третий слог.

Поселок Майский, который расположен рядом с городом, называют *шанхай*. В апреле 1976 года поселок Майский был включен в черту города Печоры. В словаре русского арго В.С. Елистратова [Елистратов 2000: 547] *шанхай* определяется как «трущобы, густонаселенный район». Можно предполагать, что поселок Майский был густонаселенным, поэтому и возникло такое название.

2.2. Названия магазинов, кафе, школ.

У молодежи города Печор есть свои названия и для других общественных объектов - магазинов, кафе, школ.

Некоторые старые названия магазинов, кафе жители (26 – 28 лет) предпочитают новым, так как, наверное, они им привычны, возможно, со старыми названиями у них связаны какие-либо теплые воспоминания. Например, магазин «Эконом» и сеть магазинов называют *кинотеатр*, так как раньше, в 1980-х годах, там был кинотеатр. Кафе «Уют», некоторые жители называют «Лана». Это связано с прежним названием кафе. Кафе «Лана» существовало около 5 лет, с 2004 года кафе в связи с новыми хозяевами переименовали в «Уют». Кафе «Старая башня» называют *водокачкой*, в связи с тем, что раньше это было здание водонапорной башни, в которой в 2012 году было открыто кафе.

Кафе-бар «Веерлога», в названии которого представлена языковая игра с латиницей (англ. *beer* – пиво) называют в соответствии с произношением *берлога*.

Супермаркет «Пчелка» в устной речи получил название *пчела*. Наименование образовано при помощи нулевой суффиксации. Торговые ряды жители называют *ряды*, в котором отражается процесс универбации.

Магазин «Май» получил название у жителей *ночной*, так как он работает круглосуточно. *Ночной* употребляется как существительное и представляет собой результат процесса субстантивации. Магазин «Рябинушка» жители называют, *ряба, торт*. Первое название образовано путем усечения. Второе – представляет собой метафорический перенос по функции, так как только в этом магазине продают торты Псковского хлебокомбината, пользующиеся популярностью, в других магазинах их нет. Магазин «Колос» — *стекляшка*, возможно, название связано с тем, что в 1980-90-е годы у него была самая большая в городе стеклянная витрина.

Дом детского творчества называют *ДП*, раньше там находился дом пионеров. Дом культуры – *ДК*, эти наименования являются аббревиатурами.

Печорскую лингвистическую гимназию называют *эстонская школа*, т.к. сейчас в ней преподают эстонский язык, раньше это была школа, языком обучения в которой был эстонский. Печорскую среднюю школу №3 и Печорскую среднюю школу №1 «Печорская гимназия» называют соответственно по номерам *третья, первая*, при этом происходит процесс субстантивации порядковых числительных.

Здание, где находится администрация Печорского района, именуют *главное здание*, тут происходит процесс метафорического переноса по функции.

Пограничный пункт «Шумилкино» (пункт пропуска на российско-эстонской границе) называют *шумы*. Наименование образовано способом усечения.

Подводя итоги, можно сказать, что печорские неофициальные микропонимы чаще всего образуются суффиксальным способом в сочетании с универбацией, а также путем субстантивации и нулевой суффиксации.

Заключение.

Бакалаврское сочинение посвящено описанию сленга и неофициальных микропонимов города Печоры. Сленгизмы и неофициальные микропонимы употребляются в повседневной речи молодежи и являются важной частью различных субкультур. Печорский сленг еще не был описан в исследованиях в отличие от псковского лексикона Т.Г. Никитиной и Е.И. Рогалевой [Никитина, Рогалева: 2011]. Топонимика города Печоры описана частично только в краеведческих очерках.

Целью работы было выявление особенностей молодежного сленга и микропонимов г. Печоры, определение источников их пополнения и способы образования новых слов. Для этого необходимо было решить конкретные задачи: изучить литературу по данным проблемам, собрать молодежный сленг и микропонимы, просмотреть наименования по всем доступным словарям и на этой основе дать общую характеристику лексики, а также проанализировать способы ее появления в речи.

В первой главе рассматривались исследования по сленгу и городской топонимикой. Мы опирались на теоретические основы работ исследователей по данным дисциплинам. Сравнивалось употребление терминов *сленг*, *арго*, *жаргон*, в результате которого был сделан вывод о наибольшей приемлемости термина *сленг*.

Вторая часть работы посвящена сленгу молодежи города Печоры. В результате опроса школьников 8-х классов были собраны сленгизмы. Эти наименования были проверены по всем доступным словарям сленга и толковому словарю литературного языка и на этой основе дана общая характеристика собранной лексики. Из 339 слов были выбраны наименования, которые не встречаются в других словарях сленга (24 сленгизма). В ходе исследования мы выяснили, что многие сленговые слова представляют собой метафорические переносы, что делает речь школьников более запоминающейся, яркой, “необыденной”. Самым распространенным оказался метафорический перенос по функции (6 наименований) и сходству (5 наименований). Самым продуктивным способом словообразования для печорского сленга является усечение.

В третьей главе дается анализ микротопонимов в речи жителей города, и их характеристика. Методом включенного наблюдения была собрана лексика неофициальных микротопонимов. Респондентами были люди в возрасте 20 – 28 лет. Было проанализировано 38 слов — микротопонимов. При анализе наименований использовалась также краеведческая литература. Микротопонимы составляют наиболее своеобразный пласт лексики в речи печерян, хотя в них могут использоваться и общепринятые наименования (островок в пруду - *пяточок*), однако таких мало. Неофициальные микротопонимы г. Печоры чаще всего образуются суффиксальным способом в сочетании с универбацией (12 наименований), а также путем субстантивации и нулевой суффиксации. Процесс метафорического переноса в микротопонимах встречается реже.

Как установлено в результате проведенного исследования, в целом в речи печорской молодежи встречается много слов характерных и для других местностей, однако есть и свои специфические слова, к которым относится небольшое количество апеллятивов и почти вся неофициальная микротопонимика.

Литература:

1. Батраков В.И. 2007 — Деревня Мыльниково. *Не прервется связь времен. Вып. 2.* Печоры. Сост. Шувалова В.А. С. 69 – 77.
2. Беленькая В.Д. 1969 — *Топонимы в составе лексической системы языка.* Часть I. М.
3. Беликов В.И., Крысин Л.П. 2001 — *Социоллингвистика.* М..
4. Береговская Э.М. — Молодежный сленг: формирование и функционирование. *Вопросы языкознания.* №3.1996. С. 32 – 40.
5. Богданов Н.П. 2004 — Печоры – город пограничный. *Не прервется связь времен Вып. 1.* Печоры. Сост.: Шувалова В.А., Маркелов С.Н. С. 4 – 16.
6. Бодуэн де Куртене И.А. 1963 — Николай Крушевский, его жизнь и научные труды. *Бодуэн де Куртене И.А. Избранные труды по общему языкознанию. Т. I.* М. С. 146 - 202.
7. Бодуэн де Куртене И.А. 1963 — Подробная программа лекций в 1876 – 77 учебном году. *Бодуэн де Куртене И.А. Избранные труды по общему языкознанию. Т. I.* М. С. 88 - 107.
8. Бодуэн де Куртене И.А. 1963 — Язык и языки. *Бодуэн де Куртене И.А. Избранные труды по общему языкознанию. Т. II.* М. С. 67 – 95.
9. Булыгина Т.В., Крылов С.А. 1990 — Языковая система. *Лингвистический энциклопедический словарь.* М.: Советская энциклопедия. С. 552 – 553.
10. Вансович Е., Коваленко К., Баранова Н. 2007 — О чем могут рассказать улицы города? *Не прервется связь времен. Вып. 2.* Сост. Шувалова В.А. Печоры. С. 3 – 17.

11. Вахтин Н.Б., Головкин Е.В. 2004 — *Социоллингвистика и социология языка*. СПб.: Издательский Центр «Гуманитарная Академия» Европейский университет в Санкт-Петербурге.
12. Дроздова Н.В., Лукинская В.И. 2007 — Жизнь и деятельность заслуженного врача РСФСР Георгия Готлибовича Улле. *Не прервется связь времен. Вып. 2. Сост. Шувалова В.А.* Печоры. С. 157 – 170.
13. Елистратов В.С. 1994 — Введение к словарю. *Елистратов В.С. Словарь московского арго*. М.: Русские словари. С. 3 – 9.
14. Емелина О.В., Изотова Л.Е. 2011 — Застройка города Печоры в 1920 – 40 годы. *Не прервется связь времен. Вып. IV. Сост. Шувалова В.А.* Печоры. С. 3 – 11.
15. Ермакова О.П. 1999 — Источники пополнения и тематические группы жаргона. *Ермакова О.П., Земская Е.А., Розина Р.И. Слова, с которыми мы все встречались*. М.: Азбуковник. С. IX - XVII.
16. Ермакова О.П., Земская Е.А., Розина Р.И. 1999 — *Слова, с которыми мы все встречались*. М.: «Азбуковник».
17. Земская Е.А. 1999 — Словообразование. *Ермакова О.П., Земская Е.А., Розина Р.И. Слова, с которыми мы все встречались*. М.: Азбуковник. С. XVIII - XXVII.
18. Земская Е.А., Китайгородская М.В., Розанова Н.Н. 1983 — Языковая игра. *Земская Е.А., Китайгородская М.В., Розанова Н.Н. Русская разговорная речь. Фонетика. Морфология. Лексика. Жест*. Под ред. Земской Е.А. Глава IV. М.: Наука. С. 172 – 214.
19. Земская Е.А., Китайгородская М.В., Ширяев Е.Н. 1981 — «Словообразование». *Земская Е.А., Китайгородская М.В., Ширяев Е.Н. Русская разговорная речь. Общие вопросы. Словообразование. Синтаксис*. Под ред. Земской Е.А. Часть II. М.: Наука. С. 71 – 190.
20. Крушевский Н. В. 1998 — Очерки по языковедению. *Крушевский Н. В. Избранные работы по языкознанию*. М.: Наследие. С. 223 – 226.

21. Кюльмоя И. П. 2000 — *Системность в сленге. Бодуэн де Куртенэ И.А. Ученый. Учитель. Личность*. Красноярск. С. 120-126.
22. Кюльмоя И.П. 1999 — О прагматике сленговой лексики. *Труды по русской и славянской филологии. Лингвистика. Новая серия. II. Прагматический аспект исследования языка*. Тарту. С. 151 – 159.
23. Лаур В.П. 2009 — Мои воспоминания о деревне Ротово. *Не прервется связь времен. Вып. III. Сост. Шувалова В.А.* Печоры. С. 247 – 254.
24. Лашин М.В. 2002 — Наш город (из истории Печор). *Лашин М.В. И корни, и ветви – в Печорском краю. Исторические заметки*. Печоры. С. 5 – 26.
25. Лебедева А.И. 1952 — *Топонимика Псковской области (Лингвистический анализ). Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук*. Ленинград.
26. ЛЭС 1990 — *Лингвистический энциклопедический словарь*. Гл. ред. Ярцева В.Н. М.: «Советская энциклопедия».
27. Матвеев Н.П. 2009 — О деревне и улице Новые Бутырки. *Не прервется связь времен. Вып. III. Сост. Шувалова В.А.* Печоры. С. 221 – 239.
28. Никитина Т.Г. 1998 — Введение к словарю. *Никитина Т.Г. Так говорит молодежь. Словарь молодежного сленга*. СПб.: Фолио – Пресс. С. 3 – 5.
29. Никитина Т.Г. 2013 — Предисловие к словарю. *Т.Г. Никитина. Ключевые концепты молодежной культуры: тематический словарь сленга*. С-Пб: «Дмитрий Буланин». С. 3 – 5.
30. Никонов В.А. 1965 — *Введение в топонимику*. М.
31. Новикова Н.Н. 2011 — Из истории появления в г. Печоры водопровода и электричества. *Не прервется связь времен. Вып. IV. Сост. Шувалова В.А.* Печоры. С. 15 – 19.
32. Петров Г.В., Таратушко А.Т. 1983 — *Изборск; Печоры*. Л.: Лениздат.
33. *Печоры – порубежный край России*. Сост. Бедовый Н.И. Печоры, 2005.

34. Рогачева Р.Н. 2009 — Деревня Новые Бутырки. *Не прервется связь времен. Вып. III. Сост. Шувалова В. А.* Печоры. С. 198 - 220.
35. *Родной наш край – Печоры. Город Печоры. XX век. Путеводитель по Псково–Печерскому Свято–Успенскому монастырю.* Сост. Рогачева Р.Н. Псков, издательский дом «Стерх», 2002.
36. Розина Р.И. 2005 — *Семантическое развитие слова в русском литературном языке и современном сленге.* М.
37. Романов А.Ю. 2004 — *Современный русский молодежный сленг.* München.
38. Складарская Г.М. 2004 — *Метафоры в системе языка.* С-Пб.
39. *Старые Печоры: здания и люди.* Сост. Тоомас Карьяхярм. Таллинн, Argo, 2006.
40. Суперанская А.В. 1985 — *Что такое топонимика?* М.
41. Троянова Т. А. 2003 — *Антропоцентрическая метафора в русском и эстонском языках (на материале имён существительных).* Тарту.
42. Юганов И., Юганова Ф. 1997— Предисловие и вступительные статьи к словарю. *Юганов И., Юганова Ф. Словарь русского сленга. Сленговые слова и выражения 60 – 90-х годов под ред. Баранова.* М.: Метатекст. С. 3 – 19.

Словари:

1. Елистратов В.С. 2000 — *Словарь русского арго: Материалы 1980-1990 гг.: Около 9 000 слов, 3 000 идиоматических выражений*. М.: Русские словари.
2. Ермакова О.П., Земская Е.А., Розина Р.И. 1999 — *Слова, с которыми мы все встречались: Толковый словарь русского общего жаргона*. Под общим руководством Розиной Р.И. М.: Азбуковник.
3. Ефремова Т.Ф. 1996 — *Толковый словарь слово – образовательных единиц русского языка*. М.: Русский язык.
4. Макловски Т., Кляйн М., Щуплов. 1997 — *Жаргон-энциклопедия молодежной тусовки*. М.
5. Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. 2001— *Большой словарь жаргона*. СПб.: Норинт.
6. Никитина Т.Г. 1998 — *Так говорит молодёжь*. Фолио-Пресс.
7. Никитина Т.Г. 2003 — *Словарь молодежного сленга 1980 – 2000 гг.* С – Пб. «Фолио - Пресс», «Норинт».
8. Никитина Т.Г. 2013 — *«Ключевые концепты молодежной культуры: тематический словарь сленга»*. С-Пб «Дмитрий Буланин».
9. Никитина Т.Г., Рогалева Е.И. 2011 — *Молодежный лексикон г. Пскова*. Псков: Логос.
10. Рожанский Ф.И. 1992 — *Сленг хиппи*. СПб. – Париж.
11. *Словарь молодежного жаргона*. Под ред. Стернина И.А. Воронеж: Логос, 1992.
12. Юганов И., Юганова Ф. 1997 — *Словарь русского сленга*. М.: Метатекст.

Ссылки на Интернет – источники:

1. БТС — Большой толковый словарь русского языка. Гл. ред. С. А. Кузнецов
Веб – ресурс: <http://www.gramota.ru/slovari/> (Дата последнего просмотра: 21.05.2013)
2. В. Даль — Толковый словарь живого великорусского языка. Веб – ресурс:
<http://slovardalja.net/> (Дата последнего просмотра: 20.05.2013)
3. Интерактивная энциклопедия современного языка. Веб–ресурс:
<http://www.jargon.ru/> (Дата последнего просмотра: 26.03.2013)
4. Керт Г. М. 2001 — Топонимия в современном мире. Известия Уральского государственного университета. № 20. Веб – ресурс:
http://proceedings.usu.ru/?base=mag/0020%2801_04-2001%29&xsl=showArticle.xslt&id=a06&doc=../content.jsp (Дата последнего просмотра: 20.05.2013)
5. Комлева А.Р., Баранова Н.Н. «Улицы города рассказывают». Веб – ресурс:
<http://pechigimn.pskovedu.ru/ourlife/material/strit.doc> (Дата последнего просмотра: 12.03.2013)
6. Нимгирова М.А. 2011 — «К вопросу об изучении топонимики». Вестник Московского государственного гуманитарного университета им. М.А. Шолохова. Филологические науки № 4. Веб–ресурс:
<http://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-ob-izuchenii-toponimiki> (Дата последнего просмотра: 27.05.2013)
7. Словарь молодежного сленга. Веб–ресурс: <http://teenslang.su> (Дата последнего просмотра: 19.02.2013)

Список сокращений:

БСЖ — Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Большой словарь жаргона. СПб.: Норинт, 2001.

ЛЭС — Лингвистический энциклопедический словарь. Гл. ред. Ярцева В.Н. М.: «Советская энциклопедия». 1990.

МБОУ — Муниципальное бюджетное образовательное учреждение.

Разг.-сниж. — разговорно-сниженная лексика.

Kokkuvõte.

Petseri noorte suulisest kõnest (noorte slängi ja linna mikrotoponüümika varal).

Bakalaureusetöö on pühendatud Petseri kooliõpilaste slängi kogumisele ja uurimisele. Töö eesmärgiks on Petseri linna noorteslängi eripära, mikrotoponüümide, nende tekkimisallikate ning uute sõnade sõnamoodustusviiside kindlaks tegemine ning analüüs.

Eesmärgi saavutamiseks tuli lahendada järgmised ülesanded:

1. Tutvuda püstitatud probleemile pühendatud kirjandusega;
2. Viia läbi ankeetküsitlus, mille abil koguda kokku slängi sõnavara;
3. Analüüsida kogutud ankeedid;
4. Sõnastike abil leida slängi sõnavara tekkimisallikad;
5. Selgitada, mille abil uued sõnad slängi tekivad ning millised neist on enamlevinud;
6. Koguda ning seejärel analüüsida Petseri linna mikrotoponüüme;
7. Selgitada, milliste sõnamoodustusviiside abil tekivad uued mikrotoponüümid.

Bakalaureusetöö esimeses osas arutletakse teemakohastekasutusel olevate terminite *argoo*, *žargoon* ja *släng* üle, leitakse, et antud uurimusele sobivaimaks on *släng*. Uuritakse slangi käsitlust erinevais töodes, vaadeldakse slängi olemust ja teket; kes on selle kasutajad; millistes tingimustes slängi tekkeprotsess toimub. Uurimuse käigus jõutakse järeldusele, et släng on süsteem ning saadakse teada, milliseid funktsioone ta täidab.

Bakalaureusetöö teine osa koosneb Petseri linna vene noorte slängi analüüsist, mis on teostatud 31 ankeedi põhjal. Küsitletavateks olid 8. klasside õpilased, kelle vanuseks oli 14–15 aastat. Küsimustik sisaldas 106 sõna/väljendit, millele tuli leida vasted slängi sõnavarast. Küsitluse käigus saadi kirjakeele sõnadele kokku 399 vastet.

Analüüsi tulemusena tehakse Petseri noorte slängi sõnavara üldiseloomustus. Õpilaste kõnes esineb sõnu, mis on tulnud slängi erinevaist sotsiolektidest: arvutialasest

oskussõnavrast, üldžargonist, kriminaalargoost, samuti laensõnu, mis suuremas osas pärinevad inglise keelest.

Koolislängi sõnamoodustusviisidest domineerib sufiksaalne tuletus. Laialt levinud on ka metafoor, nt: käed – „rehad“, „kõplad“; jalad – „kabjad“, „lestad“.

Bakalaureusetöö kolmandas osas on kokku kogutud ja seejärel analüüsitud Petseri linna mikrotoponüüme ning selgitatud nende tekkimis- ja sõnamoodustusviisid. Küsitluse käigus saadi 38 mikrotoponüümi. Respondentideks olid inimesed vanuses 20–28 aastat. Küsitlus toimus Petseri linnas (Pihkva oblast).

Petseri toponüümikas kohtame kõige sagedamini sufiksaalset tuletust (улица Свободы– Vabaduse tänav — *свободная* –*vaba*; улица Сельская – Küla tänav — *село* – *küla*), samuti substantiveerumise protsessi (пood «Май» — *ночной* – *öine*), univerbatsiooni protsessi (торговые ряды – kauba read — *ряды* – *read*) või univerbatsiooni sellega kaasneva sufiksatsiooniga, sh ka null-sufiksatsiooniga (улица Мельниково – Mõlnikovo tänav — *мыло* – seep; улица Юрьевская – Jurjevskaja tänav — *юрьевка* – *jurjevka*).

Приложения

Приложение I - Анкета для сбора сленговых наименований.

Дорогие друзья!

“Переведите”, пожалуйста, следующие слова и выражения на свой повседневный школьный сленг. Такие слова и выражения очень интересны, образны, в них много фантазии, остроумных наблюдений, это своего рода языковая игра. Если их собрать, получится словарь, который можно даже просто читать, как детектив, и, разумеется, пользоваться им как справочником. Такие словари уже есть, но сленг школьников немножко отличается, и эти отличия особенно интересны, тем не менее, важно всё, важно каждое слово, каждое выражение, которое вы напишете (орфография здесь неважна!). Большое спасибо за помощь!

еда	полная женщина
есть	красивая девушка
пить	некрасивая девушка
надоедать (надоесть)	девушка
молчать (замолчи)	друг, приятель
сменить тему разговора	любимый
сказать невпопад	любимая девушка
воздействовать на кого-нибудь (психологически, морально)	родители
быть/стать ненормальным	мать
сойти с ума	отец
дурак	лицо
воображать о себе слишком много	руки
хвастаться	ноги
двигаться, ходить	глаза
идти	рот
пройтись, прогуляться	экзамен
уйти, убежать	контрольная
вернуться	диктант
идти какой-нибудь особой походкой	оценки:
бродить без дела	1
начать понимать суть дела	2
работать	3
лениться	4
медлить	5
разбогатеть	урок
богатый	перемена
большой, полный мужчина	звонок
	названия предметов

названия (школьных, университетских) помещений	громко
учитель	тихо
«прозвища» преподавателей	быстро
директор	холодно
завуч	деньги
дежурный	платить
классный журнал	требовать денег
дневник	дать денег
каникулы	украсть
вечеринка, праздник	драка
дискотека	ругать
концерт	побить или стукнуть
компания	угроза наказать за что-л.
собратиться с друзьями	звать на помощь
пойти в гости	понимать
предложить что-либо сделать	говорить
отказываться от чего-нибудь	смешной/странный человек
удивляться	думать
смеяться	счастье
шутить	спрятать
спать, заснуть	телевизор
умереть	марки автомобилей/мотоциклов
неудача	компьютер/ноутбук
ерунда, чепуха	комп. мышь
что-то непонятное, странное	комп. программы
хорошо	системный блок
много	клавиатура
мало	монитор

Добавьте другие слова и выражения, которых не было в списке

Мне лет, пол - муж/жен, я учу английский, немецкий, эстонский языки. Спасибо!

Приложение II – Таблица собранных слов и их анализ.

Список сокращенных названий словарей, используемых в таблице

DL 1995 – Dvořák L. Эй, чувак! Ruský slang aneb Český hambáč jazyka ruského. Praga: Horizont.

WMN 1999 – Walter H., Mokienko V., Niemeyer M. Spracheder Jugend: Kleines russisch-deutsches Wörterbuch. Greifswald.

ББИ 1992 — Словарь тюремно-лагерно-блатного жаргона (речевой и графический портрет советской тюрьмы) / Авт.-сост. Д.С. Балдаев, В.К. Белко, И.М. Исупов. М.: Края Москвы.

Белянин, Бутенко 1994 — Белянин В.П., Бутенко И.А. Живая речь: Словарь разговорных выражений. М.: ПАИМС.

БСЖ 2001— Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Большой словарь жаргона. СПб.: Норинт.

БТС 2000 — Большой толковый словарь русского языка. Гл. ред. С. А. Кузнецов, СПб.: Норинт.

Быков 1994 — Быков В. Русская феня. Смоленск: Траст-Имаком.

Ваулина 1998 — Ваулина Е.Ю. Толковый словарь пользователя РС. СПб.: Атон.

Грачев 1997 — Грачев М.А. Русское арго. Н.Новгород: Изд-во НГЛУ.

ЕЗР 1999 — Ермакова О.П., Земская Е.А., Розина Р.И. Слова, с которыми мы все встречались: Толковый словарь русского общего жаргона / Под.общ. руководством Р.И. Розиной. М.: Азбуковник.

Елистратов 1994 — Елистратов В.С. Словарь московского арго. М.: Русские словари.

Елистратов 2000 — Елистратов В.С. Словарь русского арго. М.

Житинский 1990 — Житинский А.Н. Путешествие рок-дилетанта. Л.: Лениздат.

Митрофанов, Никитина 1994 — Митрофанов Е.В., Никитина Т.Г. Молодежный сленг: Опыт словаря. М.: Из глубин.

Никитина 1998 — Никитина Т.Г. Так говорит молодежь. 2-е изд., испр. и доп. СПб.: Фолио-Пресс.

Никитина 1996 — Никитина Т.Г. Так говорит молодежь: Словарь сленга. По материалам 70-90-х годов. М.: Из глубин.

Никольский 1993 — Никольский В.Д. Dictionary of Contemporary Russian Slang. М.: Панорама.

РОС 2000 — Русский орфографический словарь Российской академии наук. Отв. ред. В. В. Лопатин. М., Азбуковник.

СМЖ 1992 — Словарь молодежного жаргона: Слова, выражения, клички рок-звезд, прозвища учителей. Под ред. И.А. Стергина. Воронеж: Логос.

СРВС 1983 — Собрание русских воровских словарей: В 4 т. / Составление и примечания В.Козловского. New York.

ТСУЖ 1991— Толковый словарь уголовных жаргонов / под общ. ред. Ю.П. Дубягина и А.Г.Бронникова. М.

УМК 1997 — Уоллер Мак - Киенго. Словарь русской брани. АА ЯЯ. Калининград.

Шейгал 1996 — Шейгал Е.И. Компьютерный жаргон как лингвокультурный феномен // Языковая личность: культурные концепты. Волгоград: Перемена. С. 204-210.

Югановы 1997— Юганов И., Юганова Ф. Словарь русского сленга: Сленговые слова и выражения 60-90-х годов. Под ред. А.Н.Баранова. М.: Метатекст.

Условные сокращения в таблице:

англ. – английское

бранно. – бранная речь

вульг. — вульгарное

грубо. — грубая речь

жарг. — жаргонное

жрр. – жаргонизированная
разговорная речь

информ. – информационное

книжн. – книжное

мол. – молодежное

мол.жарг. – молодежный жаргон

нар. – разг. – народно – разговорное

неодобр. – неодобрительное

одобр. – одобрительное

перен. – переносное

презрит. – презрительное

пренебр. — пренебрежительное

публиц. – публицистическое

разг. – сниж. — разговорно –
сниженное

разг. — разговорное

студ. – студенческое

трад. – нар. — традиционно –
народное

трад. – поэт. — традиционно –
поэтическое

угол. – уголовное

уменьш. – ласк. — уменьшительно –
ласкательное

устар. – устаревшее

франц. – французское

шк. – школьное

шутл. – ирон. — шутливо –
ироническое

шутл. – шутливое

Слова из лит.яз. предложенные в анкете	Соответствие в сленге печорской молодежи	Стилистические пометы (жаргон. рус интерактивная энциклопедия современного языка)	БТС Гл. ред. С. А. Кузнецов РОС Отв. ред. В. В. Лопатин	БСЖ В.М. Мокиенко, Т.Г. Никитина	Примечания
Еда	Жрачка 6 ¹			Мол., жарг., угол. еда, пища (ТСУЖ, 57) ²	
	Хавчик 8			Мол., еда, пища	
	Хавка	Воровской жарг. (хавка - собака)	Хавка – жарг. пища, еда	Угол., мол. еда, пища. (СРВС, III, 130)	
Есть	Хавать 13	Воровской жарг.	Хавать – грубо. есть, жрать; неумеренно пить спиртное	Угол., мол. есть, принимать пищу, употреблять что-л. (СРВС, I, 213, II, 92, 135; III, 146; IV, 39, 119)	
	Жрать 7		Жрать – разг. есть с жадностью (о животных) // разг. – сниж. есть жадно и много (о человеке)		
Пить	Бухать 6	Воровской жарг. Школьники	Бухать – разг. – сниж. пить (спиртные напитки); выпивать	Жрр., мол., угол. пить алкогольные напитки	
	Хлебать 1		Хлебать – разг. пить большими глотками		

¹Цифра рядом со словом обозначает количество респондентов, которые дали соответствие в сленге

²В скобках указаны словари, на которые ссылались авторы словаря.

	Лакать 1	Воровской жарг. (налакаться - напиться)	Лакать – пить, зачерпывая жидкость языком (о некоторых животных). грубо. пить (вино, спиртные напитки) в большом количестве, неводержанно; пьянствовать		
Надоеда ть	Достать 2		Достать – разг. довести кого-л. до крайне раздражённого состояния; сильно надоесть	Доставать – мол., угол. неодобр. назойливо приставать к кому - л, надоедать, утомлять (Елистратов, 117)	
	Задрал 4			Неодобр. сильно надоесть кому-л., утомить, измучить. (Елистратов, 149)	
	Заткнись 20		груб. то же, что замолчать; перестать говорить, кричать, плакать; замолкнуть		
	Заколебать 4		Заколебать – жарг. довести кого-л. до крайне раздражённого состояния; сильно надоесть	Мол., жрр. неодобр. утомить кого-л. однообразными действиями или разговорами, крайне надоесть кому-л. (УМК, 95)	
	Заел				
	Задолбать 7		Задолбать – разг. – сниж. измучить, утомить кого-л., надоесть кому-л. однообразными назойливыми просьбами	Мол., неодобр. надоесть кому-л. (Никольский, 52 + Югановы, 84; Быков, 78)	
	Послать		Послать – бранно. отругать, чтобы не приставал, отвязался		
Молчать	Молчи 3		Молчать – ничего не говорить		
	Умолкни		Умолкнуть – перестать говорить; замолкнуть		

	Закрой рот 3		Закрывать рот – закрыть рот кому.-л., заставить кого-л. замолчать		
	Заткнись 20	Воровской жарг.	Заткнуться – разг. - сниж. замолчать.		
	Завали рот				
Сменить тему разговора	Забей				
	Смени пластинку 5		Сменить пластинку – разг., сменить тему разговора		
	Переключиться		Переключиться - переменить область или характер деятельности		
	Проехали 4			Жрр., закончить говорить о чем-л., закрыть тему (Елистратов, 374)	
	Харе пургу гнать	Воровской жарг.	пурга – жарг. вздор, чушь, ерунда. Пургу нести (говорить глупости, болтать попусту)	Харе – угол., жарг. Достаточно, хватит (Югановы, 116) Пурга – угол., жрр., неодобр. бессмысленный разговор. (СРВС, IV , 182; Елистратов, 386) Гнать (нести) пургу. Говорить, писать вздор, ерунду, что-л. абсурдное	
Сказать невпопад	Не в тему			Мол., неодобр. некстати, не к месту	
	Ляпнуть		Ляпнуть – однокр. разг. – сниж. сказать что-л. необдуманно, бестактно, некстати		

	Облажаться		Облажаться – жарг. оказаться в глупом, нелепом положении; потерпеть неудачу в чём-л.	Угол., мол.попасть в неловкое положение из-за своей неловкости, ошибки. ТСУЖ, 119	
Воздействовать на кого-нибудь	Наезжать		Наехать – жарг. с помощью угроз, шантажа требовать сделать, выполнить что-л.	Угол., мол. придирается, предъявлять необоснованные претензии к кому-л., надоедать, приставать. (СМЖ, 46; Елистратов, 265)	
	Морально уничтожить		Уничтожить – подавить кого-л., поставить в безвыходное положение		
	Манипулировать		Манипулировать (от франц.) – публиц. представляя кому-л., кого-л., что-л. в несколько искажённом, неточном виде, добиваться каких-л. своих целей		
	Пудрить мозги		◇ Пудрить мозги кому-л. разг. – сниж. дурачить, обманывать кого-л.	Мол., угол. неодобр. обманывать кого-л. (обычно о невыполняемых обещаниях)	
Быть /стать ненормальным	Псих 4		Псих – разг. - сниж. Психически неуравновешенный или больной человек		
	Быть придурком		Придурок – разг. – сниж. придурковатый человек		
	Беситься		Беситься – совершать нелепые или недостойные поступки		
	Крыша	Воровской	◇ Крыша едет (поехала) у кого. разг. – сниж.	Шугл.– ирон. кто-л. сходит с ума, ведет себя	

	поехала 2	жарг.	кто-л. сходит (сошёл) с ума	подобно сумасшедшему	
	Стать дебилом 2		Дебил – 1) разг. человек, страдающий олигофренией. 2) бранно. о тупом, несообразительном человеке.		
Сойти с ума	Тупеть		Тупеть – становиться бессмысленным (о взгляде, лице)		
	Взбеситься 2		Взбеситься – разг. прийти в бешенство; стать неуправляемым подобно бешеному (о человеке, животном)		
	Рехнуться 2		Рехнуться – разг.– сниж. сойти с ума		
	Съехать с катушек 3				
	С дуба рухнуть		С дуба рухнуть – разг.– сниж. сделать что-л. странное; повести себя неожиданно для окружающих	Рухнуть с дуба – мол. неодобр. сойти с ума, начать вести себя подобно сумасшедшему	
	Тронуться		Тронуться – разг. стать психически не совсем нормальным		
Дурак	Идиот 3		Идиот – 1) человек, страдающий идиотией, слабоумием 2) бранно. дурак, болван, тупица		латинское слово <i>idiota</i> в средние века обозначало человека, не знающего латыни, то есть не больного или глупого, а необразованного, непросвещенного (жаргон. ру)

	Баран	Воровской жарг.	Баран – разг.– сниж. о глупом, упрямом человеке		
	Долбак 2	Воровской жарг.		Мол., пренебр. глупец, дурак (Елистратов, 114)	
	Дебил 4		Дебил – разг.1) человек, страдающий олигофренией. 2) бранно. о тупом, несообразительном человеке		
	Тупой 2		Тупой – умственно ограниченный		
	Чмошник 3				От чмо
Вообразить о себе слишком много	Быть крутым 2		Крутой – жарг. преуспевающий, удачливый, уважаемый	Крутой – мол., одобр. впечатляющий, яркий, оригинальный (Елистратов, 216)	
	Выпендриваться 2	Воровской жарг.	Выпендриваться – разг.- сниж. важничать, рисоваться, всеми способами стараться привлечь на себя внимание; проявлять заносчивость	Мол., жрр. неодобр. вести себя вызывающе; стремиться привлечь на себя внимание. (Югановы, 53)	
	Быть Наполеоном		Наполеон – о человеке, считающем себя исключительной личностью и отличающемся крайним индивидуализмом		
Хвастаться	Выпендриваться 4	Воровской жарг.	Выпендриваться – разг.- сниж. важничать, рисоваться, всеми способами стараться привлечь на себя внимание; проявлять заносчивость	Угол., неодобр. бахвалится. (Быков, 47)	
	Понтоваться	Воровской	Понтоваться - вести себя заносчиво;	Угол., мол., неодобр.	

	я	жарг.	важничать	хвастаться (ТСУЖ, 140)	
Двигаться, ходить	Шевелить булками 3				
	Шевелить батонами 2				
	Шевелить колготонами				
Идти	Топать 4		Топать – разг. идти, ходить вообще	Угол. вести слежку, наблюдать за кем-л.	
	Ковылять		Ковылять - разг. идти, хромая, припадая на ногу, вперевалку или с трудом		
Пройтись, прогуляться	Прогуляться 2		Прогуляться - пройтись гуляя; совершить небольшую прогулку		
	Шлындаться 3		Шлындать – разг.- сниж. =шлѣндать; шлѣндрать		
	Постебать				
Уйти, убежать	Свалить 11	Воровской жарг.	Свалить – разг.-сниж. уйти, схлынуть (о массе, потоке кого-, чего-л.) уйти, уехать	Угол., мол. уйти, уехать откуда-л., куда-л. (Никитина, 1998, 395)	
	Слинять 2	Воровской жарг.	Слинять – жарг. незаметно уйти, исчезнуть; сбежать		
	Смотаться 2	Воровской жарг.	Смотаться – разг. поспешно уйти, убежать откуда-л.		
	Удрать		Удрать – разг. 1) поспешно уйти, убежать. 2) поспешно (обычно тайком) покинуть кого-, что-л., уйдя, уехав куда-л.		

	Устебать				
Вернуться	Припереться 6		Припереться – разг. сниж. прийти, приехать, явиться куда-л.		
	Пристебать				
Идти какой-нибудь особой походкой	Плыть	Воровской жарг.	Плыть – идти плавной походкой./ Плавно передвигаться в танце.		
Бродить без дела	Маяться фигней 2	Мол. жарг.	Маяться – томиться, изнывать. Фигня – разг.- сниж. о чём-л. не заслуживающем внимания, доверия		
	Бездельничать 5		Бездельничать – предаваться безделью, ничего не делать		
	Раздолбайствовать		Раздолбайствовать – разг.- сниж. действовать, работать как раздолбай		
	Страдать фигней 2		Фигня – разг.- сниж. о чём-л. не заслуживающем внимания, доверия.	◇ заниматься глупостями ерундой (Белянин, Бутенко, 164)	
	Слоняться 2		Слоняться – разг. ходить, бродить взад и вперёд, обычно без цели, без дела		
	Тупостью маяться 2				
	Маячить	Воровской	Маячить – разг. постоянно попадаться		

		жарг.	кому-л. на глаза		
Начать понимать суть дела	Догнать 4	Воровской жарг.	Догнать – настичь кого-, что-л., поравняться с кем-, чем-л. движущимся впереди	Угол., мол. понять (Быков, 117)	
	Вникать				
	Допереть		Допереть – разг. – сниж. с трудом понять, сообразить что-л.	Мол., угол., жрр. понять что-л., догадаться (Елистратов, 116)	
	Доходит 5				
	Я вкурил			Мол. понять осознать что-л.	Уголовный сленг (teenslang.su)
	Я всёк 2				
	Врубиться 5	Воровской жарг.	Врубиться – разг.- сниж. начать понимать, осознавать (услышанное, напечатанное, происходящее и т.п.)	Мол., угол. понять, уяснить что-л., разобраться в чем-л. (Елистратов, 75)	
Въехать 2		Въехать – разг.- сниж. начать понимать, осознавать (услышанное, напечатанное, происходящее и т.п.)	Мол., угол. понять, осмыслить что-л. (Елистратов, 75)		
Работать	Пахать 3	Воровской жарг.	Пахать – разг. интенсивно, много работать	Мол., жрр. Работать, трудиться (Югановы, 163)	
	Вкальвать 4	Воровской жарг.	Вкальвать – разг.- сниж. работать много и напряжённо		
Лениться	Раздолбайничать 4		Раздолбайствовать – разг.- сниж. действовать, работать	Жрр, неодобр. бездельничать, дурачиться. (Елистратов,	

			как раздолбай	394)	
	Халявничат ь			Мол., неодобр. то же что и халявить (Елистратов, 517) халявить – делать что-л. недобросовестно, некачественно	
Медлить	Тормозить 11	Мол. жарг. (жаргон тусовки)	Тормозить – разг. плохо соображать, медленно думать. / Работать медленнее, чем обычно; медленно обрабатывать информацию (о компьютере)	Комп., неодобр. работать медленно со сбоями (о компьютере) (Шейгал, 210)	
	Тянуть	Воровской жарг.	Медленно делать, осуществлять что-л.		
	Тупить 6	Бытовой жарг.		Мол., шутил.-ирон. или неодобр. не понимать чего-л.	
Разбогатеть					
Богатый	Богач 4		Богатый человек		
	Олигарх		Книжн. представитель крупного капитала		
	Щедрый	Старорусское	Богатый, обильный чем-л.		
Большой, полный мужчина	Толстяк 3		Разг. толстый, полный мужчина		
	Эй, толстый 5		Полный, тучный (о теле, туловище)		Возможно, пошло из песни группы Ума-турман «Эй, толстый»
	Жирный 3				
	Жирдяй 2				
	Пухлый		Толстый, полный; располневший		
	Мотуз 3				

	Пончик 2				
Полная женщина	Толстуха 5		Разг. очень толстая женщина (реже - девушка, девочка)		
	Пухлая 2				
	Чих-пых		Пых – нар.-разг. вздох, вдох		
	Жирная 4		Толстый, тучный, ожиревший (о людях, животных, птицах или частях их тела)		
	Корова 5	Воровской жарг.			
	Слониха				
Красивая девушка	Красотка		Разг. хорошенькая, миловидная женщина, девушка		
	Тёлка 10	Воровской жарг.	Жарг. о девушке, молодой женщине		
	Ничего так				
	Жираф				
Некрасивая девушка	Уродина 11		Уродина – разг. урод		
	Корова 4	Воровской жарг.	Корова – разг.- сниж. о толстой, неуклюжей, нерасторопной или неумной женщине		
	Барыжка 2				
Девушка	Тёлка 7	Воровской жарг.	Жарг. о девушке, молодой женщине		
	Подруга		Девочка, девушка или женщина, связанная с кем-л. дружбой. / О близкой, любимой женщине		
	Чика 4	От англ.			Возможно от англ. chick-цыпочка

	Цыпа	Воровской жарг.	Разг. = цыпка. (обычно в обращении). Ласк. о молодой женщине, девочке, ребёнке		
	Девка	Воровской жарг.	Разг. - сниж. = Девушка	Угол. помощница вора.	
	Попа на ногах				
Друг, приятель	Чувак 3	Воровской жарг.; жарг. тусовки	Чувак - жарг. молодой мужчина; человек	Угол. друг, товарищ (СРВС, IV, 190)	чувак - любой человек; пришло из уголовного жаргона, первоначально обозначало кастрированного барана или верблюда. "чувак" - от латинского <i>chivacius</i> - применялось как обращение к человеку когда не знаешь как его зовут. (Елистратов, 2000)
	Брат / братан 7	Школьники	Брат - фамильярное или дружеское обращение к лицу мужского пола.	Брат – угол. Братан - жрр. Брат (Елистратов, 50)	
	Кореш 3	Воровской жарг.	Кореш - разг.- сниж. близкий друг, приятель	Угол., мол. друг, приятель. (Елистратов, 208)	
	Реальный пацан		Реальный - существующий на самом деле, действительный, не воображаемый Пацан - Разг. мальчишка		
Любимый	Зайка 4				
	Сладенький		Сладенький - ласк. милый, дорогой, близкий сердцу (обычно		

			в обращении к ребёнку)		
Любимая девушка	Телиха				
	Тёлка 3	Воровской жарг.	Телка - жарг. о девушке, молодой женщине		
	Звездочка		Звездочка - уменьш.- ласк. к звезда		
	Чувиха 2	Воровской жарг.	Чувак – жарг. молодой мужчина; человек. Чувиха, ж.р.	Угол. женщина (ТСУЖ, 197) / мол. девушка, молодая женщина (СМЖ, 81)	
	Киса	Воровкой жарг.	Киса - ласковое или фамильярное обращение (обычно к ребёнку или женщине)	Угол., любовница, сожительница (УМК, 103)	
Родители	Родаки 7	Школьный жарг.		Мол. родители (Грачев, 1997, 182)	
	Родичи 3		Родич - разг. родители, родственники		
	Предки 10		Предок – фам. родители	Мол., родители (СМЖ, 58; Елистратов, 362)	
	Шнурки	Мол. жарг.; воровской жарг.		Мол. родители (Елистратов, 576)	
Мать	Родина		О месте, где человек родился, где живут его родные и близкие.		
Отец	Батя 6		1. Трад.- нар. отец.	Угол., уважительно; пожилой мужчина (ББИ, 25)	
Лицо	Рожа 5	Бытовой жарг.	Рожа - грубо. Лицо./ Безобразное, неприятное лицо; человек с таким лицом.		
	Харя 7	Бытовой жарг.;	Харя – грубо.лицо		

		старорусское			
	Физиономия		Физиономия - лицо; выражение лица.		
	Фейс 6	От англ.	Фейс – жарг. (РОС)	Мол. лицо (ЕЗР, 232)	От англ., face - лицо
Руки	Грабли 7	Воровской жарг.		Мол., угол. руки (Елистратов, 98)	
	Заготовки			Мол., шутл. рука (Елистратов, 148)	
	Крючки 2	Воровской жарг.	Крюки ◊ Руки-крюки. шутл. неумелые, нескладные руки		
	Тяпки 2	Школьники	Тяпка - ручное орудие для рыхления почвы	Мол., шутл. рука (Елистратов, 486)	
	Лапы 2		Лапа – разг. рука или нога человека, обычно большая		
	Пакли 2	Воровской жарг.			
Ноги	Ходули	Воровской жарг.	Ходули – разг. о ногах (обычно длинных и тонких)	Жрр. нога (Елистратов, 527; СРВС, IV, 189)	
	Лопаты				
	Копыта 2	Воровской жарг.	Копыто - роговое образование, охватывающее концы пальцев у некоторых млекопитающих	Угол., мол., пренебр. ноги (WMN, 45; ТСУЖ, 89)	

	Ласты	Школьный жарг.	Ласты - приспособление для плавания в виде лап водоплавающей птицы, надеваемое на ноги	Угол., мол., шутол. ноги (Елистратов, 224)	
	Шпалы 2				
	Циркули 2		Циркуль - циркулем // расставить ноги циркулем (широко)	Жрр., шутол.- ирон. ноги (обычно худые, длинные) (Елистратов, 537)	
Глаза	Зенки 2	Воровкой жарг. Автолюбитель и (зенки – фары)	Зенки - нар.- разг. глаза.	Жрр., угол. неодобр. глаза. (Елистратов, 172)	
	Моргала 2			Угол., жрр., груб. глаза (Елистратов, 251)	
	Окуляры		Окуляры – очки (РОС)		Скорее, про человека, который носит очки
	Очи 2	Старорусское	Око - трад. - поэт., устар. глаз		
	Лупы 2		Лупа - [франц. loupe] увеличительное стекло в оправе		Возможно, про глаза человека, который носит очки
Рот	Варежка 6	Воровской жарг.	Варежка - ♦ Разинуть, открыть варежку. грубо. 1) Сильно удивиться. 2) Резко выговаривать за что-л., ругать кого-л.	Угол., жарг. рот, губы. (ББИ, 40) (восходит к праславянскому Varga-губа)	
	Хавальник 5			Угол., мол., груб. рот (СВРС, II, 135, IV, 188)	
	Пасть	Воровской	Пасть – грубо. о рте	Жрр., груб. рот (ТСУЖ,	

		жарг.	человека	129)	
	Дыра		Дыра - щель, пролом в чём-л.; отверстие		
Экзамен	Повод повеситься				
Контроль ная	Контроша б				
	Повод сбежать				
Диктант	Смерть				
Оценки: 1,2,3,4,5	1. Кол 14		Кол - разг. самая низшая школьная оценка; единица.		
	Пипец				
	2. Двойк				
	Пара		Пара – разг. отрицательная оценка знаний, успеваемости в пятибалльной системе; двойка	Шк., студ. двойка, неуд. оценка (Митрофанов, Никитина, 145 ; Никитина, 1996, 143)	
	Лебедь				
	3. Трояк 2		Трояк - тройка		
	Тройбас 2				
	4. класс		Класс - разг. высокий уровень владения чем-л.; степень мастерства	Жрр., одобр., что-л. отличное высококачественное. (Елистратов, 196)	
	5. Пятуля 2				

	Пятак		Пятак - разг. пятикопеечная монета или вообще пять копеек денег	Шк., оценка «отлично», пятерка. (Елистратов, 389)	
Урок	40 минут фигни		Фигня - разг. - сниж. о чём-л. не заслуживающем внимания, доверия	Фигня - мол., неодобр. ерунда, чушь. (УМК, 214)	
	Херня		Херня - вульг. глупость, чушь		
	Каторга		Каторга - о непосильном изнурительном труде, невыносимо тяжёлой жизни		
	Мучение		Мучиться - разг. испытывать затруднения; изводиться, занимаясь чем-л., кем- л.		
Перемена	Свобода 2		Свобода - свободное, незанятое время; досуг		
	Списывание		Списывание от списать - переписать что-л. написанное другим, выдав за своё		
Звонок	Дин-дон 3		Дон - (обычно с повторением: дон-дон-дон); употребляется для обозначения, издаваемого колоколом или другим металлическим предметом		
	Долгожданный звук				
Названия предметов	Хрень всякая			Мол., шутил.- ирон., неодобр. любая вещь (Елистратов, 530)	
Названия помещений	Туалет – пепельница 3		Пепельница - тарелочка, какой-л. сосуд для окурков и стряхиваемого при курении пепла		
	Школа – тюрьма		Тюрьма - место, где тяжело жить, где живут в угнетении		

Учитель	Училка 8		Училка - пренебр. учительница		
	Монстр		Монстр - разг. о человеке с какими-л. дурными свойствами характера, странностями в поведении и т.п.		
	Препо 8		Препо - разг. (в речи школьников, студентов) преподаватель	Студ., пренебр. преподаватель	
	Садист		Садист - человек, одержимый садизмом.		
«Прозвища» преподавателей	Марио 7				Герой из мультфильма «Марио», темный, с усами, и в комбинезоне, как и учитель по трудам у мальчиков.
	ГГ 8				по начальным буквам фамилии и имени Галина Григорьевна
	Башка 4				От фамилии Башкирова
	Чиха (чихачка) 3				От фамилии Чихачева
	Монашка 2			Угол., шугл.-ирон. незамужняя женщина (ББИ, 143)	Религиозная учительница, которая одевается, как монахиня (в длинную юбку)
Директор	Хороший человек 2				Возможно, потому что относиться лояльно к проступкам учеников
	Красава 3	Разг.			
Завуч	Не очень хороший				Возможно, потому что завуч всех

	человек				наказывает
	Мозгодавка				Возможно от сочетания слов «давить на мозги»
Дежурный	Полицай		Полицай - презрит. полицейский, завербованный из числа местного населения на службу в фашист.		
	Лошара 3	Уголовный жарг.	Лох - жарг. глупый человек, простак; наивный, доверчивый человек		
	Дежурка		Дежурка – разг. помещение для дежурных; дежурная. Дежурный - Исполняющий в порядке очереди какие-л. служебные или общественные обязанности.		
Классный журнал	Книжка с оценками				
	Тетрадь смерти				
	Книга ада 6				
	Кладбище оценок				
	Книга кошмара				
Дневник	Лицо ученика				
	Личное дело				
	Книга ада 4				
	Падшая тетрадь				
Каникулы	Большой отдых 2				
	Расслабуха		Расслабуха - разг.-сниж. о состоянии	Жрр., состояние расслабленности,	

	2		расслабления; отдых после физического труда, эмоционального напряжения	несобранности. (ЕЗР, 180; Елистратов, 401)	
	Свобода		Свобода - свободное, незанятое время; досуг		
Вечеринка, праздник	Веселуха 3		Веселуха - разг. о весёлой жизни	Гнать веселуху- мол. веселить публику (Никитина, 1996, 27)	
	Тусовка 2	Воровской жарг.; мол. жарг.	Тусовка - жарг. вечеринка, встреча для общения в свободное время	Мол., какое-л. коллективное веселительное мероприятие, вечеринка (Елистратов, 482)	
	Тусняк 3		Тусняк = тусовка, жарг. (РОС)	Мол., место встречи, отдыха какой-л. компании. От тусовка (СМЖ, 75)	Неформалы (teenslang.su)
	Туса 12		Туса - тусовка, жарг. (РОС)		
Дискотека	Дискач 15			Мол. дискотека (СМЖ, 23)	
	Отжиг				
	Туса 5		Туса - тусовка, жарг. (РОС)	Мол., вечеринка, коллективное увеселительное мероприятие (Елистратов, 482)	
Концерт	Скука		Скука - состояние душевного томления, уныния, тоски от безделья или отсутствия интереса к окружающему		
	Тухляк 2		Тухлятина - разг. протухшие съестные продукты с характерным запахом гнилого мяса	Мол., неодобр. что-л. скучное, однообразное, никудышнее (Югановы, 224)	
Компания	Сборище 3		Сборище - разг. 1) стечение, скопление людей, толпа. 2) собрание, сходка для бесед, развлечений		

	Братаны 3			Жрр., обращение к любому лицу мужского пола. (Елистратов, 50)	
	Друганы		Друган – жарг. (РОС)	Мол., друг, приятель (Елистратов, 121)	
	Компашка 6				
Собраться с друзьями	Собраться с братвой 2		Братва - фам.= братия Братия - шутол. люди, связанные общим делом, условиями существования и т.п.; люди одного круга, одной компании и т.п.	Братва- шутол., друзья-сообщники; приятели, товарищи. (ББИ, 33)	
Пойти в гости	Топать в гости		Топать – разг. идти, ходить вообще		
	Пойти на хату 8		Хата - шутол. о жилье	На хату - мол., домой (Югановы, 300)	
Предложить что-либо сделать					
Отказаться от чего-нибудь	Отвали 2				
Удивляться	Офигеть 2		Офигеть - разг.- сниж. = обалдеть	Мол., очень удивиться, изумиться чему-л. (Елистратов, 309)	
	Охреневать 3				
	Коры мочить 2			◇ коры мочить веселить публику, дурачиться. (Никитина, 1998, 202)	
Смеяться	Ржать 22		Ржать - разг.- сниж. громко, несдержанно хохотать		
	Хохотать		Хохотать - громко смеяться		
	Угорать	Школьный жарг.		Мол., смеяться (долго, до изнеможения) (СМЖ, 73 + Югановы, 225)	

Шутить	Морить 3		Морить - разг. сильно смешить		
	Клоун 2	Разг.	Клоун - о человеке, разыгрывающем в обществе роль шута		
	Сморозить 2	Школьный жарг.	Сморозить - разг. сказать что-л. нелепое, глупое, вздорное		
	Прикальваться 3	Воровской жарг.		Мол., угол. смеяться над кем-л., над кем-л., высмеивать кого-л.	
	Подкальвать	Воровской жарг.	Подколоть - разг. поддеть, уязвить	Мол., шутить, смеяться над кем-л., иронически высказываться в чей-л. адрес; разыгрывать кого-л. (Елистратов, 340)	
Спать, заснуть	Дрыхнуть 7	Разг.	Дрыхнуть – разг.- сниж. = спать		
	Вырубиться 3	Воровской жарг.	Вырубиться - разг.- сниж. впасть в забытье; задремать, заснуть	Мол., заснуть от усталости, опьянения и т.п.	
	Пойти в люлю 2				
	Кемарить	Воровской жарг.	Кемарить - разг. дремать, засыпать неглубоким сном	Угол.спать, дремать (Елистратов, 192)	
Умереть	Сдохнуть 16		Сдохнуть - разг. умереть, издохнуть		
	Пойти на дно				
	Копыта отбросить	Воровской жарг.	◇ Отбросить копыта (в сторону). Разг.- сниж. умереть		
Неудача	Черт 2		Черт - неодобр. случилась же такая		

			неприятность		
	Непруха	Мол. жарг.	Непруха – разг.- сниж. постоянное невезение, неудача	Мол., неодобр., угол. невезение, полоса неудач. (Югановы, 147)	
Ерунда, чепуха	Херь				
	Хрень 3				
	Херня 7		Херня - вульг. глупость, чушь		
	Бред 3	В психологии	Бред - разг. бредовые мысли, речи и т.п.		
	Фигня 5	Мол. жарг.	Фигня - разг.- сниж. о чём-л. не заслуживающем внимания, доверия	Мол., неодобр. ерунда, чушь (УМК, 214)	
Что-то непонятное, странное	Фигня	Мол., жарг.	Фигня - разг.- сниж. о чём-л. не заслуживающем внимания, доверия	Мол. любая вещь, название которой или не вспоминается, или не заменяется для упрощения с данным словом	
	Что-то херово 2				
	Что-то стремное			Стремно - мол., необычно, непонятно	
Хорошо	Класс 2		Класс - разг. высокий уровень владения чем-л.; степень мастерства	Жрр., одобр. выражение любой положительной эмоции (Елистратов, 196)	
	Четко			Мол., одобр. превосходительно, прекрасно (Елистратов, 548)	
	Клева		Клёвый - жарг.		

			отличный, замечательный, прекрасный		
	Гуд	От англ.		Мол., одобр. о чем-л. хорошем, вызывающем одобрение	От англ. good – хорошо
	Зачет	Мол., жарг.	Зачет - отметка, удостоверяющая успешное прохождение такого испытания		Возможно от словосочетания «зачетная книжка»
Много	Дофига 5				
	Дохера 8				
Мало					
Громко	Как сабвуфер 2	От англ.			От англ. subwoofer – акустическая система
Тихо	Заткнись 2				
Быстро	Быро 2			Мол. быстро (Елистратов, 56)	
Холодно	Холодрыга 2		Холодрыга - разг. очень сильный холод; мороз		
	Дубак 2	Автолюбитель и	Дубак - жарг. холод	Мол., шутил. холод (Елистратов, 122)	
Деньги	Бабло 11	Воровской жарг.	Бабло – жарг. деньги (РОС)		
	Баблосы			Бабл – мол. деньги Баблы – мол. деньги	
	Бабки 4	Воровской жарг.; школьники	Бабки - жарг. деньги.	Угол., жрр. деньги (Елистратов, 28)	
	Мани 6	От англ.		Угол., мол. деньги (ТСУЖ, 103) (от англ.)	От англ. money — деньги

	Лове	От англ.		Угол., мол. деньги (Югановы, 124)	От англ. love-любовь, в смысле любить деньги (teenslang.su)
Платить					
Требовать денег	Гони деньги 3	Воровкой жарг.	Гнать - разг. - сниж. давать, предоставлять. (Гони деньги!)		
	Гони мани				
	Гони бабло 6				
	Вымогать 2		Вымогать - требовать передачи имущества (или права на имущество) чего-л. угрозами, шантажом и т.п. /разг. выпрашивать что-л. с помощью уговоров, щедрых обещаний		
	Деньги на базу	Воровской жарг.			
Дать денег	Пожертвовать		Шутл. Преподнести, дать что-л. кому-л.		
Украсть	Стырить 7		Стырить - разг. - сниж. украсть, своровать	Угол., жрр. украсть что-л. (СРВС I, 49, 71, 206)	
	Стыбзить 3				
	Спереть 2		Спереть - разг. - сниж. 1) снести, стащить что-л. тяжёлое 2) украсть		
Драка	Мочилово 4		Мочилово – жарг. (РОС)	Мол. драка (Никольский, 85)	

	Махла 2				
	Махач 5	Мол. жарг.		Мол. драка, потасовка. (Никитина, 113)	
	Стрелка 2	Школьный жарг.; воровской жарг.	Стрелка - жарг. встреча, свидание с кем-л. ◊ Забить / забивать стрелку с кем.-л.		
	Махалово			Мол. драка	
	Разборка 3	Школьный жарг.; воровской жарг.	Разборка - жарг. выяснение обстоятельств какого-л. дела; разбирательство	Угол., мол. ссора, выяснение отношений. (Елистратов, 393)	
Ругать					
Побить или стукнуть	Врезать	Воровской жарг.	Врезать - разг.- сниж. сильно ударить	Жрр., угол. ударить кого-л. (Елистратов, 74)	
	Завалить 2	Воровской жарг.		Угол., мол. сильно избить кого-л.	
	Двинуть 2	Воровской жарг.	Двинуть - разг.- сниж. с силой ударить, стукнуть		
	Ушатать			Угол. убить кого-л. (ББИ, 256)	
	Треснуть		Треснуть - разг.-сниж. сильно ударить, стукнуть		
Угроза наказать за что-л.	Кабздец тебе 2			Кабздец – жрр. конец, крах, провал (Елистратов, 182)	
	Получить в лицо				

Звать на помощь	Хелп 5	От англ.			От англ. help - помощь
Понимать	Врубаться 2	Школьный жарг.	Врубиться - разг. - сниж. начать понимать, осознавать	Мол., жрр. понимать что-л. (Житинский, 321)	
	Вкуривать			Мол. понимать, осознавать что-л.	
	Вникать				
	Догонять 3			Мол., угол. понимать что-л. (Елистратов, 113)	
Говорить	Базарить 3	Воровской жарг.; мол. жарг.	Базарить - разг. кричать, шуметь, как на базаре	Мол., угол. говорить что-л., о чем-л. (Елистратов, 29)	
	Болтать 6	Разг.	Болтать - разг. вести лёгкий, непринуждённый разговор; много говорить		
	Щелкать				
Смешной /странный человек	Дебил	Разг.	Дебил - бранно о тупом, несообразительном человеке		От медицинского термина дебил , означающего патологическую умственную отсталость. (teenslang.su)
	Больной 2		Больной - страдающий, поражённый какой-л. болезнью		
	Прикольный	Школьники	Прикольный - жарг. вызывающий прикол/отличный, замечательный / смешной, весёлый	Мол., одобр. забавный, смешной, достойный иронии. (Елистратов, 367)	
	Долбануты			Мол., пренебр. сумасшедший, ведущий	

	й			себя подобно сумасшедшему. (Елистратов, 114)	
	Лось	Воровкой жарг.			
Думать	Вкуривать				
	Мудачить		Мудак - грубо., вульг. глупый, бестолковый человек; ничтожество/неудачник, недотёпа		От древнерусск. муды — яйца (часть тела), мудак (он же вол) — кастрированный бык, использующийся как тяговое животное. (teenslang.su)
Счастье					
Спрятать	Затырить 2	Воровской жарг.		Угол., жрр. спрятать, перепрятать что-л. (Елистратов, 167)	
	Занькать 11	Воровской жарг.	Занькать – жарг. (РОС)	Угол., мол.спрятать, припрятать что-л. (ТСУЖ, 65)	
	Снькать 4				
Телевизор	Телик 20		Разг. телевизор	Жрр. телевизор (Югановы, 217)	
	Тв 2		ТВ - Первая часть сложных слов вносится в слово: телевизионный		
	Ящик 3		Ящик - разг. телевизор	Жрр. телевизор. (DL,140)	
Марки автомобилей/мотоциклов	Бэха			Мол. автомобиль BMW	автомобиль BMW
	Бив				автомобиль BMW
	Мэрс		Мерс – жарг. (РОС)	Мол., жрр. автомобиль «мерседес» (ЕЗР, 104)	автомобиль Mercedes

Компьютер/ноутбук	Комп (кемп) 19		комп - в разг. проф. речи - (РОС)	Комп. компьютер (Никитина, 1998, 169)	
	Ноут 8				
	Бук 2				
	Мир		Мир - вселенная		
Комп. Мышь	Управлять миром				
Комп. Программы	Проги 12			Комп. программа; программное обеспечение	
Системный блок	Процессор 2		Процессор - информ. центральное устройство в компьютере, выполняющее обработку информации		
	Процик			Комп. процессор	
	Ящик				
	Системник 3				
	Мозги 2			Комп., шутл. оперативная память компьютера. (Ваулина, 87 + Шейгал, 209)	
Клавиатура	Клава 22			Комп. клавиатура (Никитина, 1998, 184)	
Монитор	Вид мира				

Приложение III – План города Печоры 1936 года.



Lihtlitsents lõputöö reprodutseerimiseks ja lõputöö üldsusele kättesaadavaks tegemiseks

Mina Maria Smorodina (isikukood:49201087188)

annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) enda loodud teose « Petseri noorte suulisest kõnest (noorte slängi ja linna mikrotoponüümika varal)», mille juhendaja on Irina Külmoja.

- 1.1.reprodutseerimiseks säilitamise ja üldsusele kättesaadavaks tegemise eesmärgil, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace-is lisamise eesmärgil kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni;
 - 1.2.üldsusele kättesaadavaks tegemiseks ülikooli veebikeskkonna kaudu, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace´i kaudu kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni.
2. olen teadlik, et punktis 1 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile.
 3. kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei rikuta teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse seadusest tulenevaid õigusi.

Tartus,6.06.2013a.

(allkiri)